



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ



Е Л А Б О Р А Т

ЗА ПОВТОРНА АКРЕДИТАЦИЈА НА СТУДИСКА ПРОГРАМА

ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ – ПРЕВЕДУВАЧКО-ТОЛКУВАЧКА НАСОКА

Прв циклус студии
Четиригодишни студии

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ

Скопје, 2023 година

1. Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите

СТРУКТУРА НА СТУДИСКАТА ПРОГРАМА

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока

Табела 6.1. Распоред на предметите по семестри и студиски години за академски студии (АС)

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ПРВА ГОДИНА						
1.	ИТ-2023-з-1-1	Современ италијански јазик 1	прв	0	8	6
2.	ИТ-2023-з-1-2	Граматика на италијанскиот јазик 1-Фонологија и морфологија	прв	2	1	6
3.	ИТ-2023-з-1-3	Италијанска книжевност 1-Среден век и Данте	прв	2	1	6
4.	ИТ-2023-з-1-4	Современ македонски јазик 1	прв	2	2	4
5.	ИТ-2023-з-1-5	Историја на италијанскиот јазик со историска граматика	прв	2	0	4
6.	ИТ-2023-з-1-6	Латински јазик (почетен курс)	прв	2	0	4
7.	ИТ-2023-з-2-1	Современ италијански јазик 2	втор	0	8	6
8.	ИТ-2023-з-2-2	Граматика на италијанскиот јазик 2-Морфологија	втор	2	1	6
9.	ИТ-2023-з-2-3	Италијанска книжевност 2-Хуманизам и ренесанса	втор	2	1	6
10.	ИТ-2023-з-2-4	Современ македонски јазик 2	втор	2	2	4
11.	ИТ-2023-з-2-5	Теорија на книжевноста	втор	2	0	4
12.	ИТ-2023-з-2-6	Латински јазик (продолжителен курс)	втор	2	0	4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година				21	24	60

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ВТОРА ГОДИНА						
1.	ИТ-2023-з-3-1	Современ италијански јазик 3	трет	0	6	6
2.	ИТ-2023-з-3-2	Граматика на италијанскиот јазик 3-Морфологија	трет	2	1	6
3.	ИТ-2023-з-3-3	Италијанска книжевност 3-Барок и просветителство	трет	2	1	6
4.	ИТ-2023-з-3-5	Теорија на преведувањето и толкувањето 1	трет	2	1	4
5.	ИТ-2023-л1-3-	Изборен наставен предмет од Листа 1	трет			4
6.	Флф-2023-л2-3-	Изборен наставен предмет од Листа 2	трет			4
7.	ИТ-2023-з-4-1	Современ италијански јазик 4	четврти	0	6	6
8.	ИТ-2023-з-4-2	Граматика на италијанскиот јазик 4-Лексикологија	четврти	2	1	6
9.	ИТ-2023-з-4-3	Италијанска книжевност 4-Романтизам и XIX	четврти	2	1	6

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		век				
10.	ИТ-2023-з-4-5	Теорија на преведувањето и толкувањето 2	четврти	2	1	4
11.	ИТ-2023-л1-4-	Изборен наставен предмет од Листа 1	четврти			4
12.	Флф-2023-л2-4-	Изборен наставен предмет од Листа 2	четврти			4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година						60

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ТРЕТА ГОДИНА						
1.	ИТ-2023-з-5-1	Современ италијански јазик 5	петти	0	6	6
2.	ИТ-2023-з-5-2	Граматика на италијанскиот јазик 5-Синтакса	петти	2	1	6
3.	ИТ-2023-з-5-3	Италијанска книжевност 5-Роман на 20 век	петти	2	1	6
4.	ИТ-2023-з-5-5	Практика на преведувањето од италијански на македонски јазик	петти	0	3	4
5.	ИТ-2023-л1-5-	Изборен наставен предмет од Листа 1	петти			4
6.	Флф-2023-л2-5-	Изборен наставен предмет од Листа 2	петти			4
7.	ИТ-2023-з-6-1	Современ италијански јазик 6	шести	0	6	6
8.	ИТ-2023-з-6-2	Граматика на италијанскиот јазик 6-Синтакса	шести	2	1	6
9.	ИТ-2023-з-6-3	Италијанска книжевност 6-Драма и театар	шести	2	1	6
10.	ИТ-2023-з-6-5	Практика на преведувањето од македонски на италијански јазик	шести	0	3	4
11.	ИТ-2023-л1-6-	Изборен наставен предмет од Листа 1	шести			4
12.	Флф-2023-л2-6-	Изборен наставен предмет од Листа 2	шести			4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година						60

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ЧЕТВРТА ГОДИНА						
1.	ИТ-2023-з-7-1	Современ италијански јазик 7	седми	0	6	6
2.	ИТ-2023-з-7-2	Граматика на италијанскиот јазик 7-Социолингвистика	седми	2	1	6
3.	ИТ-2023-з-7-3	Италијанска книжевност 7-Поезија на 20 век	седми	2	1	6
4.	ИТ-2023-з-7-5	Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 1	седми	0	6	4
5.	ИТ-2023-л1-7-	Изборен наставен предмет од Листа 1	седми			4
6.	Флф-2023-л2-7-	Изборен наставен предмет од Листа 2	седми			4
7.	ИТ-2023-з-8-1	Современ италијански јазик 8	осми	0	6	5
8.	ИТ-2023-з-8-2	Граматика на италијанскиот јазик 8-Анализа на текст	осми	2	1	5
9.	ИТ-2023-з-8-3	Италијанска книжевност 8-Интеркултурни поетики	осми	2	1	5
10.	ИТ-2023-з-8-5	Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 2	осми	0	6	4

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

11.	ИТ-2023-з-8-6	Дипломски труд	осми	0	0	3
12.	ИТ-2023-л1-8-	Изборен наставен предмет од Листа 1	осми			4
13.	Флф-2023-л2-8-	Изборен наставен предмет од Листа 2	осми			4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година						60

Табела 6.2. Изборни наставни предмети на студиската програма

Вид на изборен наставен предмет	Број
Изборни наставни предмети од Листата на изборни предмети предложена од единицата	12
Изборни наставни предмети кои единицата ги обезбедува од Универзитетска листа на изборни предмети	/

Р. бр.	Код	Назив на предметот од Листа 1	Семес-тар	Неделен фонд на часови		ЕКТС	Единица
				П	В		
1.	ИТ-2023-л1-3-1	Италијанскиот роман на филм	трет	2	0	4	ФЛФ
2.	ИТ-2023-л1-3-2	Спорт и здравје	трет	2	0	4	ФФК
3.	ИТ-2023-л1-4-1	Информатичка лингвистика (италијански јазик)	четврти	2	0	4	ФЛФ
4.	ИТ-2023-л1-4-2	Жените авторки во италијанската проза	четврти	2	0	4	ФЛФ
5.	ИТ-2023-л1-5-1	Италијанска култура и општествен контекст 1	петти	2	0	4	ФЛФ
6.	ИТ-2023-л1-5-2	Италијанскиот јазик во првата половина на XX век	петти	2	0	4	ФЛФ
7.	ИТ-2023-л1-6-1	Италијанска култура и општествен контекст 2	шести	2	0	4	ФЛФ
8.	ИТ-2023-л1-6-2	Книжевен превод од италијански на македонски јазик	шести	2	0	4	ФЛФ
9.	ИТ-2023-л1-7-1	Контрастивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик 1	седми	2	0	4	ФЛФ
10.	ИТ-2023-л1-7-2	Монографски курс по италијанска книжевност – Итало Калвино	седми	2	0	4	ФЛФ
11.	ИТ-2023-л1-8-1	Контрастивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик 2	осми	2	0	4	ФЛФ
12.	ИТ-2023-л1-8-2	Монографски курс по книжевност - италијанската книжевност и човековите права	осми	2	0	4	ФЛФ
13.	ИТ-2023-л1-8-3	Италијанизмите во македонскиот јазик	осми	2	0	4	ФЛФ
Вкупно:							

Прилог бр. 3.а.
Содржина на предметните програми
Задолжителни предмети

ПРВА ГОДИНА

I СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 1

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 1			
2.	Код	ИТ-2023-з-1-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година прв семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	виш лектор м-р Валентина Милошевиќ-Симоновска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Оспособување на студентите да бараат и даваат информации, да се опишат себеси и луѓето од својата околина, да го опишуваат амбиентот во кој живеат и творат, да зборуваат за своите навики и интереси, да комуницираат на секојдневни теми. Стекнување на вештини на усно и писмено разбирање и изразување во дадени ситуации.				
11.	Содржина на предметната програма: Усно и писмено изразување преку диктати, комуникативни акти, состави. Совладување на одредени основни граматички партии (формите и употребата на членот, родот и бројот кај именките и придавките, видови конјугации, основните прости и сложени времиња и присвојните придавки). Преведување во двете насоки на куси и едноставни текстови.				
12.	Методи на учење: предавања, вежби, самостојни задачи, домашно учење – задачи				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0+8			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		120 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			65 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			25 бода
	17.3.	Активност и учество			20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Редовно посетување настава и исполнети обврски.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански и македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација и самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Marin,T. & Magnelli,S.	<i>Progetto italiano 1</i> (libro di testo) <i>Progetto italiano 1</i> (libro degli esercizi) (corso di lingua e civiltà italiana, livello elementare - intermedio)	Edilingua, Atene	2008
					Edilingua, Atene	2006
		2.	Bozzone Costa,R & Ghezzi, C.	<i>Nuovo Contatto A1. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri</i> (manuale) <i>Nuovo Contatto A1</i> (eserciziario)	Loescher Editore, Torino	2016
		3.	Falcone, G.& Zogopoulou,T.	Perfetto! 1 Esercizi di grammatica italiana, livello A1- A2	Ornimi editions, Atene	2021
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ciulli, C. & Proietti, A.	<i>Da zero a cento</i> (test di valutazione sulla lingua italiana)	Alma edizioni, Firenze	2005
		2.	La Grassa, M.	<i>L'italiano all'università</i> (corso di lingua per studenti stranieri A1- A2)	Edilingua, Atene	2011
		3.	Piotti, D. & De Savorgnani,G.	UniversItalia (corso di italiano A1 /B1)	Alma Edizioni- Firenze	2007

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 2

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 1 - ФОНОЛОГИЈА И МОРФОЛОГИЈА			
2.	Код	ИТ-2023-з-1-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ -Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	прва година прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Александра Саржоска проф. д-р Руска Ивановска-Наскова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот има знаење за главните типолошки белези на италијанскиот јазик и за неговиот развој низ вековите. Студентот ги препознава, анализира и правилно ги употребува основните фонолошки и морфолошки единици на италијанскиот јазик предвидени со програмата.				
11.	Содржина на предметната програма: Италијанскиот јазик од синхрониска и од дијахрониска перспектива. Местото на италијанскиот јазик меѓу светските јазици. Развојот на италијанскиот јазик низ вековите. Италијанскиот јазик и дијалектите. Влијанието на италијанскиот јазик врз другите светски јазици. Граматика. Делови на граматиката. Основи на фонетиката и на фонологијата: гласовниот систем на италијанскиот јазик, вокали, консонанти, дифтонзи, трифтонзи, хијати, диграфи, триграфи, поделба на зборовите на слогови, акцент, елизија, скратување, транскрипција на италијанските имиња на македонски јазик. Основи на морфологијата: зборовни групи во италијанскиот јазик; член (видови, употреба, членувани предлози); именка (видови, категории, особености, образување, употреба); придавки (видови, категории, степенување, употреба).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30
		16.2.	Самостојни задачи		30
		16.3.	Домашно учење – задачи		45
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20	
	17.3.	Активност и учество		10	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	нема				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски и италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ивановска-Наскова, Р.	<i>Voved vo gramatikata na италијанскиот јазик.</i> https://www.ukim.edu.mk/e-izdanija/FLF/Voved_vo_gramatikata_na_italijanskiot_jazik_2018.pdf	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“	2018
		2.	Novembri, V. & Marra, M.	<i>Dimmi di si! Grammatica con metodo.</i>	Milano: Mondadori	2020
		3.	Serianne, L., Della Valle, V., Patota, G. & Schiannini, D.	<i>Lingua comune: la grammatica e il testo.</i>	Milano: Mondadori	2011
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Patota, G.	<i>Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri.</i>	Milano: Le Monnier	2003
		2.	Dardano, M. & Trifone, P.	<i>Grammatica italiana con nozioni di linguistica.</i>	Bologna: Zanichelli	1998
		3.		Речници на италијанскиот јазик и дополнителни материјали (вежби и текстови).		
	Mi ls					

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 3

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 1 – СРЕДЕН ВЕК И ДАНТЕ			
2.	Код	ИТ-20223-з-1-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Талевска, проф. д-р Анастасија Ѓурчинова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот да ја разбере периодизацијата на италијанската книжевност и да умее да ги препознае нејзините најстари сведоштва. Да покаже знаење и разбирање на првите книжевни пројави кај Италијанците и да ги разликува нивните специфики. Да се стекне со способност за користење на теоретска литература, како и со вештина за анализа на книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Почетоците на италијанската книжевност и класиците на XIV век. Почетоците на италијанската книжевност - формирање на италијанскиот народен јазик. Првите документи и пројави на <i>volgare</i> . Италијанската книжевност на XIII век. Религиозната книжевност. Сицилијанската поетска школа. Тосканската поетска школа. Слаткиот нов стил. Комично-реалистичните поети. Дидактичка и прозна книжевност. Италијанската книжевност на XIV век. Данте Алигиери: <i>Vita nova</i> и Божествена комедија. Франческо Петрарка: Канцониер.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		60 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		20 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот од претходниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ѓурчинова А., Узуновиќ, Љ.	Италијанската книжевност од XIII до XVI век. Историски преглед, текстови и коментари	УКИМ, Скопје	2011
		2.	Feroni, Ѓ.	Istoriја italijanske književnosti	CID, Podgorica	2005
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Алигиери, Д.	Божествена комедија, препев: Г.Сталев	Култура, Скопје	2006
		2.	Петрарка, Ф.	Од Канцониерот, препев: Г.Сталев	Детска радост, Скопје	1997
3.						

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 4

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК 1			
2.	Код	ИТ-2023-з-1-4			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година прв семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Татјана Гочкова-Стојановска, проф. д-р Симон Саздов			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Совладување на знаењата за функцијата на гласовите во јазчниот текст на македонскиот јазик. 2. Совладување на правилната дикција и стандардниот говор. 3. Стекнување знаења за врската меѓу македонската фонетика и правопис, објаснување на принципите на македонскиот фонетски/фонолошки правопис.				
11.	Содржина на предметната програма: Правопис/правоговор: Гласовни промени. Едначење по звучност. Употреба на голема буква. Слеано и разделено пишување. Скратеници. Транскрипција на туѓите имиња. Правописни и интерпункциски знаци. Усвојување и правилен изговор на акцентот на одделните зборови, акцентските целисти и клитичките изрази. Артикулациска и акустичка фонетика: преглед на гласовите во современиот македонски стандарден јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време	2+2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20
		16.2.	Самостојни задачи		20
		16.3.	Домашно учење – задачи		50
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		15	
	17.3.	Активност и учество		15	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода		10 (десет) (А)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Блаже Конески	Граматика на македонскиот литературен јазик	Култура	1967
		2.	Стојка Бојковска и др.	Опишта граматика	Просветно дело	2005
		3.	Симон Саздов	Современ македонски јазик 1	Табернакул	2007
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ружа Паноска	Современ македонски јазик	Филолошки факултет	1987
		2.	Благоја Корубин	Јазикот наш денешен 1-6	Наша книга,Студентски збор, ИМЈ	1969-2001
		3.	Искра Пановска-Димкова	Практикум по правопис со правоговор	Филолошки факултет „Блаже Конески“	2008
		4.	Живко Цветковски и др.	Правопис на македонскиот јазик	ИМЈ „Крсте Мисирков“ и „Култура“	2017

Реден број на прилогот: 5

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИСТОРИЈА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК СО ИСТОРИСКА ГРАМАТИКА			
2.	Код	ИТ-2023-з-1-5			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година / прв семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Александра Саржоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Да се оспособи студентот да ги препознава основните обележја на развојот на италијанскиот јазик низ вековите и да ја воочи неговата поврзаност со другите романски јазици Студентот: - ги опишува и идентификува современите теории за развојот на италијанскиот јазик, основите поими, како и предметот на истражувања во рамките на еволуцијата на италијанскиот јазик. - ги разликува основните обележја на латинскиот јазик (народен и класичен) со цел подобро разбирање и препознавање на фонетските, морфолошките, синтаксичките и семантичките промени во италијанскиот јазик низ вековите - ги открива и препознава главните етапи и проблемските подрачја на историјата на италијанскиот јазик. - ги усвојува основните етапи на развитокот на историската граматика на италијанскиот јазик - поседува способност за воочување и усвојување на поврзаноста на јазичните појави и историско-политичките, општествените и културните варијабели - поседува вештини за воочување на поврзаноста на италијанскиот јазик и другите романски јазици во однос на нивните граматички категории.				
11.	Содржина на предметната програма: Потеклото на италијанскиот јазик: од класичниот кон народниот јазик. Првите документи на народен италијански јазик. Религиозната поезија. Од провансалскиот кон „Novellino”. Предноста на тосканскиот над другите дијалекти. Големите тречентисти: Данте, Петрарка и Бокачо и нивните размислувања за јазикот. Јазичните полемики во XVI век. Италијанскиот јазик во XVII и XVIII. Јазичните полемики во XIX век. Манцони и јазичната реформа. Од дијалектот кон јазикот. Јазичните размислувања на XX и XXI век. Новите јазични тенденции. Историска граматика на италијанскиот јазик. Фонолошките промени во народниот латински јазик. Премин од синтетички кон аналитички структури. Глаголски структури во народниот латински јазик. Трансформација на латинската синтакса. Промени во лексиката на народниот италијански јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, индивидуално учење (подготовка за испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		16.2.	Самостојни задачи	30 часа		
		16.3.	Домашно учење – задачи	30 часа		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	40 бода			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	40 бода			
	17.3.	Активност и учество	20 бода			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски /италијански јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1,	Tagliavini, C.	Le origini delle lingue neolatine	Patron, Indiana University	1948,1952
		2.	De Mauro, T.	Storia linguistica dell'Italia unita	Laterza, Roma, Bari	1976
		3.	Fogarasi, M.	Nuovo manuale di storia della lingua italiana	Le Monnier, Firenze	1990
		4.	Serianni, L.	Prima lezione di storria linguistica italiana	Laterza, Roma	2015
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Terić, G.	Istoriја italijanskog jezika	Filološki fakultet u Beogradu	1995

Реден број на прилогот: 6

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ЛАТИНСКИ ЈАЗИК (ПОЧЕТЕН КУРС)			
2.	Код	ИТ-2023-з-1-6			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	1. година 1. семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Светлана Кочовска-Стевовиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите да усвојат основни знаења од латинската морфологија и синтакса, да усвојат основен лексички фонд и да стекнат пошироки знаења за повеќе аспекти на античката култура и цивилизација, како и елементарни компетенции за самостојна анализа и превод. Да ги увидат заедничкото потекло и сродностите на јазиците од индоевропската група, вклучително и македонскиот јазик.				
11.	Содржина на предметната програма: Латинско писмо, гласови, изговор, акцент; основи на морфологијата на името (I-V деklinација, лични заменки, лично-повратна заменка, посвојни заменки, прашални заменки, редни броеви, компарација на придавки и прилози); основи на морфологијата на глаголот (I-IV конјугација, помошен глагол, индикатив на времиња од презентска основа во актив и пасив, императив I); основи на латинската синтакса (субјект, предикат, атрибут, апозиција, основни падежни функции, независна реченица).				
12.	Методи на учење: - превод и анализа на адаптирани и изворни текстови и реченици - групни и индивидуални граматички вежби - изработка на самостојни задачи (морфолошки табели, есеи) - презентации (усни и писмени)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	0	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10	
		16.2.	Самостојни задачи	20	
		16.3.	Домашно учење – задачи	30	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		Тест 1: минимум 18 максимум 35 бодови Тест 2: минимум 18 максимум 35 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		15 бодови	
	17.3.	Активност и учество		15 бодови	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода	5 (пет) (F)			
		51 x до 60 бода	6 (шест) (E)			
		61 x до 70 бода	7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Редовност во наставата и реализација на тековните задолженија				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација и самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Димовска-Јањатова В. – Кочовска С.	Elementa Latinitatis Grammatica	Филозофски факултет	2012
		2.	Димовска-Јањатова В. – Кочовска С.	Elementa Latinitatis Lectiones et pensa	Филозофски факултет	2011
		3.	Софрониевски В.	Латинско-македонски речник	Бигос	2001
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gortan V. – Gorski O. – Pauš P.	Latinska gramatika	Školska knjiga	1998
		2.	Ørberg H. H.	Lingva Latina per se illvstrata, pars I: Familia Romana	Domus Latina	2000
		3.	Jones P.V. – Sidwell K. C.	Reading Latin	Cambridge University Press	2003

II СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 7

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 2			
2.	Код	ИТ-2023-з-2-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	виш лектор м-р Валентина Милошевиќ-Симоновска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Оспособување на студентите да бараат и даваат информации, да го опишуваат амбиентот во кој живеат и творат, да зборуваат за своите навики и интереси, да комуницираат на секојдневни теми. Стекнување на вештини на усно и писмено разбирање и изразување во дадени ситуации.				
11.	Содржина на предметната програма: Усно и писмено разбирање и изразување преку диктати, комуникативни акти, состави. Совладување на одредени основни граматички партии (формите и употребата на членот, родот и бројот кај именките и придавките, видови конјугации, основните прости и сложени времиња и присвојните придавки). Преведување во двете насоки на куси и едноставни текстови.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0+8			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	0 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	120 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи	20 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	60 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	25 бода		
	17.3.	Активност и учество	15 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по Современ италијански јазик од претходниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Piantoni, M. & Bozzone Costa, R. & Ghezzi, C.	Nuovo Contatto A2 (manuale per lo studente) Nuovo Contatto A2 (eserciziario) (Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri)	Loescher Editore, Torino	2019
		2.	Marin, T. & Mag-nelli, S.	Progetto italiano 1 (libro dello studente) Progetto italiano 1 (quaderno degli esercizi) Corso multimediale di lingua e civiltà italiana	Edilingua, Atene	2008
		3.	Falcone, G. & Zogopoulou, T.	Perfetto! 1Esercizi di grammatica itałana (livello A1-A2)	Ornimi editions, Atene	2021
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ciulli, C. & Proietti, A.	Da zero a cento (test di valutazione sulla lingua italiana)	Alma edizioni, Firenze.	2005
		2.	La Grassa, M.	L'italiano all'universita `(corso di lingua per studenti stranieri A1- A2	Edilingua, Atene	2011
		3.	Piotti, D. & De Savorgnani, G.	UniversItalia (corso di italiano A1 /B1)	Alma Edizioni, Firenze	2007

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 8

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК 2 - МОРФОЛОГИЈА			
2.	Код	ИТ-2023-з-2-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ -Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	прва година втор семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Александра Саржоска проф. д-р Руска Ивановска-Наскова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот ги препознава, анализира и правилно ги употребува основните морфолошки единици на италијанскиот јазик предвидени со програмата. Студентот ги воочува сличностите и разликите меѓу македонскиот и италијанскиот морфосинтаксички систем.				
11.	Содржина на предметната програма: Заменките и заменските придавки во италијанскиот јазик (видови, категории, употреба). Лични заменки за подмет, директен и индиректен предмет. Нагласени и ненагласени форми на личните заменки за предмет. Присвојни заменки и придавки. Показни заменки и придавки. Неопределени заменки и придавки. Прашални и извични заменки и придавки. Односни заменки. Броеви. Прилози (образување, видови, степенување, сложени прилози и прилошки изрази). Предлози (форма, употреба, предлошки изрази). Сврзници (форма, употреба, видови сврзници и сврзувачки зборови). Извици (форма, употреба, извични изрази).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		положен испит по граматика од претходен семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Meneghini, M. & Bellesi, P.	<i>Parola chiave. Ortografia, lessico, morfologia e sintassi.</i>	Torino: Loescher	2017
		2.	Novembri, V. & Marra, M.	<i>Dimmi di sì! Grammatica con metodo.</i>	Milano: Mondadori	2020
		3.	Tartaglione, R. & Benincasa, A.	<i>Grammatica della lingua italiana per stranieri. Due volumi.</i>	Firenze: Alma Edizioni	2015
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Patota, G.	<i>Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri.</i>	Milano: Le Monnier	2003
		2.	De Giuli, A.	<i>Le preposizioni italiane</i>	Firenze: Alma	2005
		3.	Consonno, C. & Rossin, E.	<i>Le congiunzioni italiane e altre parole difficili</i>	Firenze: Alma	2018
			Речници на италијанскиот јазик и дополнителни материјали (вежби и текстови).			

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 9

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 2 - ХУМАНИЗАМ И РЕНЕСАНСА			
2.	Код	ИТ-2023-з-2-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Талевска; проф. д-р Анастасија Ѓурчинова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот да ја разбере периодизацијата на италијанската книжевност од 15 и 16 век и да умее да ги препознае особеностите на хуманизмот и ренесансата. Да го сфати значењето на овој културен период за целокупноста на италијанската литература и култура. Да покаже знаење и разбирање на авторите, делата, жанровите и книжевно-културните тенденции, како и да ги разликува нивните специфики. Да се стекне со способност за користење на теоретска литература, како и со вештина за анализа на книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Книжевноста во Италија во периодот на хуманизмот и ренесансата. Спецификите на епохата во културата и уметноста: градителство, сликарство, скулптура. Италијанската книжевност во XV век. Хуманизмот и неговата книжевност: Лоренцо де Медичи, Анџело Полицијано, Луици Пулчи, Матео Марија Бојардо. Италијанската книжевност во XVI век. Ренесансната книжевност. Прашањето за јазикот: Пјетро Бембо. Лодовико Ариосто и поезијата на високата ренесанса. Макијавели и политичката мисла. Книжевни жанрови во текот на ренесансата: лирика, епика, трактат, новела, театар. Торквато Тасо и залезот на ренесансата.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по книжевност од претходниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ѓурчинова А. Узуновиќ, Јб.	Италијанската книжевност од XIII до XVI век. Историски преглед, текстови и коментари	УКИМ, Скопје	2011
		2.	Feroni, Ѓ.	Istoriја italijanske književnosti	CID, Podgorica	2005
		3.	Ѓурчинова, А.	Прличев и Ариосто	Магор, Скопје	2002
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Бокачо, Џ.	Декамерон I, II, III (превод: А.Ѓурчинова)	Магор, Скопје	2008, 2010, 2013
		2.	Макијавели, Н.	Владетелот/ Мандрагола (превод А. Ѓурчинова)	Три, Скопје	2013
		3.				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 10

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК 2			
2.	Код	ИТ-2023-з-2-4			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Татјана Гочкова-Стојановска и проф. д-р Симон Саздов			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Способност за коректно писмено изразување според правописните правила на македонскиот стандарден јазик 2. Способност за анализа на морфемско и морфолошко рамниште. 3. Задлабочени познавања за структурата на зборот и за неговите граматички значења. 4. Упатеност во граматичките категории и во начините на нивно изразување.				
11.	Содржина на предметната програма: Поим за морфологија и морфема. Зборовни групи: менливи (именки, глаголи, придавки, броеви, заменки) и неменливи (прилози, предлози, сврзници, честички, извици, модални зборови). Граматички категории. Зборообразување.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домшна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит и презентации)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време	2+2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20
		16.2.	Самостојни задачи		20
		16.3.	Домашно учење – задачи		50
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20	
	17.3.	Активност и учество		10	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Блаже Конески	Граматика на македонскиот литературен јазик	Култура, Скопје	1987
		2.	Бојковска, С., Минова-Гуркова, Л., Пандев, Д., Цветковски, Ж.	Опита граматика на македонскиот јазик	Просветно дело, Скопје	2008
		3.	Симон Саздов	Современ македонски јазик 2	Табернакул	2007
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Паноска, Р.	Современ македонски јазик	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје	1987
		2.		Правопис на македонскиот литературен јазик	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје	2017
		3.	Татјана Гочкова-Стојановска	Практикум по морфологија на македонскиот јазик	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	2010

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 11

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ТЕОРИЈА НА КНИЖЕВНОСТА			
2.	Код	ИТАЛ-2023-з-2-5			
3.	Студиска програма	Општа и компаративна книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Општа и компаративна книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	Д-р Марија Ѓорѓиева Димова, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	предметот да е запишан во соодветниот семестар			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Целта на предметот е студентите да се запознаат со основните книжевно-научни категории и книжевно -теориски, лингвистичко - поетички и реторички поими и да се оспособат за нивна практична/аналитичка примена врз конкретни книжевни текстови. Литературно-теоретски компетенции; способност за корелација и интеграција на содржини од компатибилни наставни предмети и содржини (филозофија, лингвистика, психологија); способност за анализирање, синтетизирање и разбирање; способност за анализа на релација текст-контекст.				
11.	Содржина на предметната програма: Усвојување содржини од областа на теоријата на книжевноста. Книжевноста и книжевната наука во интердискурзивен, во интермедијален и во интердисциплинарен контекст. Теориско-интерпретативен преглед на поетичките, лингвистичките и реторичките аспекти на книжевноста: формално-реторички концепции и дефиниции на книжевноста; дистинктивните специфики на книжевниот и на не книжевниот знак и говор; дистинктивните специфики на јазикот наспрема говорот; прагматските и естетските аспекти на говорот; функцијата на јазикот во книжевноста. Теориско-интерпретативно усвојување на фигурите на говорот: историја, теорија и типологија. Практични вежби за аналитичка примена на стекнатите теоретски знаења врз конкретни книжевни текстови.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	130			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20
		16.2.	Самостојни задачи		20
		16.3.	Домашно учење – задачи		60
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10	
	17.3.	Активност и учество		10	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)		
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)		
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Услов за потпис: присуство на часовите за предавања и вежби предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација Анкетни прашалници				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Катица Кулакова (прир.)	Поимник на книжевната теорија	Скопје:МАНУ	2022
		2.	Марија Ѓорѓиева Димова	Интердискурзивните дијалози на книжевноста	Скопје: Македоника литера	2021
		3.	Димитар Пандев	Опита реторика	Скопје:Филолошки факултет	2013
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Катица Кулакова	Фигуративниот говор и македонската поезија	Скопје: Наша книга	1984
		2.	Zdenko Lešić	Teorija književnosti	Beograd: Službeni glasnik	2010
3.		Krešimir Babić	Rječnik stilskih figura	Zagreb: Školska knjiga	2012	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 12

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ЛАТИНСКИ ЈАЗИК (ПРОДОЛЖИТЕЛЕН КУРС)			
2.	Код	ИТ-2023-з-2-6			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	Прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	Проф. д-р Весна Димовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Студентот претходно да го има ислушано предметот Латински јазик (почетен курс)			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите да стекнат проширени знаења од морфологијата и синтаксата на латинскиот јазик, да го збогатат лексичкиот фонд и да се оспособат за самостоен превод и анализа на прилагодени и на одбрани поедноставни изворни латински текстови. Да ги совладаат наведените јазични структури и да стекнат сигурност и автоматизам во примената на усвоените знаења.				
11.	Содржина на предметната програма: Морфологија на името (грчка деклинација, главни, делни и прилошки броеви, показни, односни и неопределени заменки); морфологија на глаголот (конјунктив на времињата од презентска основа, индикатив и конјунктив на времиња од перфектна и партиципска основа, императив II, депонентни и семидепонентни глаголи, глаголи со посебна конјугација, непотполни глаголи, безлични глаголи, герунд, герундив, супин); синтакса на глаголот (акузатив со инфинитив, номинатив со инфинитив, апсолутен аблатив); синтакса на падежот (акузатив и генитив); синтакса на сложена реченица (прашални, барателни и целни реченици). Детално се анализира функцијата на реченичните конструкции и се развива способност за примена на овие конструкции при превод од латински на македонски јазик. Дескриптивната граматика се аплицира на одбрани прилагодени или изворни латински текстови. Редовните толкувања и анализи на текстовите ја истакнуваат важноста на културно-историскиот контекст за правилно исчитување на текстовите.				
12.	Методи на учење: превод и анализа на адаптирани и изворни текстови и реченици, групни и индивидуални граматички вежби, изработка на самостојни задачи (морфолошки табели, есеи, неделни преводи, глосари, подготовка на зададен текст), презентации (усни и писмени)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		0
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		Тест 1: мин. 18 макс. 35 бодови Тест 2: мин. 18 макс. 35 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		15 бодови	
	17.3.	Активност и учество		15 бодови	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 х до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 х до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовност на настава и реализација на тековните задолженија			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		- евалуација - самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Димовска-Јањатова В. – Кочовска-Стевовиќ С.	Vestibulum Latinitatis Grammatica	Филозофски факултет	2017
		2.	Димовска-Јањатова В. – Кочовска-Стевовиќ С.	Vestibulum Latinitatis Lectiones et pensa	Филозофски факултет	2019
		3.	Софрониевски В.	Латинско-македонски речник	Бигос	2001
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gortan V. – Gorski O. – Pauš P.	Latinska gramatika	Školska knjiga	2003
		2.	Jones P.V. – Sidwell K. C.	Reading Latin	Cambridge University Press	2003

ВТОРА ГОДИНА

III СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 13

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 3			
2.	Код	ИТ-2023-з-3-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / трети семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	виш лектор м-р Валентина Милошевиќ-Симоновска, странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување на дополнителни граматички, лексички и комуникативни вештини.				
11.	Содржина на предметната програма: Усно и писмено изразување преку диктати, комуникативни акти, состави. Збогатување на вокабуларот (синоними и антоними). Совладување на одредени основни граматички партии (конјунктив, хипотетични реченици, пасивна форма, директен/индиректен говор, усогласување на времиња). Преведување на текстови во двете насоки.				
12.	Методи на учење:				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиторниумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		60 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		25 бода	
	17.3.	Активност и учество		15 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по Современ италијански јазик од претходниот семестар.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ghezzi, C. & Piantoni, M. & Bozzone Costa, R.	Nuovo Contatto B1 (manuale per lo studente) Nuovo Conttato B1 (eserciziario) Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri	Loescher Editore, Torino	2019
		2.	Marin,T. & Magnelli, S.	Progetto italiano 2 (libro di testo) Progetto italiano 2 (libro degli esercizi) (corso di lingua e civiltà italiana, livello intermedio, B1-B2)	Edilingua, Atene	2010
		3.	Ercolino, E. & Pellegrino, A.	L'utile e il dilettevole. Esercizi e regole per comunicare (livelli B2-C2)	Loescher Editore, Torino	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ciulli, C. & Proietti, A.	Da zero a cento (test di valutazione sulla lingua italiana	Alma edizioni, Firenze	2005
		2.	Rapacciuolo, M.	Preparazione al CELI 3 (B2 livello intermedio	Edilingua, Atene	2010
		3.	Calmanti, C. & Cal-manti, P.	Appuntamento a... Folklore, tradizioni, storia , gastronomia delle regioni italiane	Guerra Edizioni	2004

Реден број на прилогот: 14

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК 3 - МОРФОЛОГИЈА			
2.	Код	ИТ-2023-з-3-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	втора година / трет семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Руска Ивановска-Наскова проф. д-р Александра Саржоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот ги препознава, анализира и правилно ги употребува глаголските форми во италијанскиот јазик. Студентот ги воочува сличностите и разликите меѓу македонскиот и италијанскиот глаголски систем.				
11.	Содржина на предметната програма: Глаголскиот систем на италијанскиот јазик; категории на глаголот (начин, време, лице, вид, преодност, залог); лични и нелични глаголски форми (исказен начин, можен начин, конјунктив, заповеден начин, инфинитив, глаголски прилог, партицип); конјугација на глаголите (особености на трите групи на глаголи, правилни, неправилни, повратни глаголи); помошни, модални и фазни глаголи; преодни и непреодни глаголи; пасивна и активна форма, видови повратни глаголи, безлични глаголски форми; значење и употреба на начините и времињата во италијанскиот јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	15	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30	
		16.2.	Самостојни задачи	30	
		16.3.	Домашно учење – задачи	45	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода		10 (десет) (А)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		положен испит по граматика од претходен семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Serianni, L., Della Valle, V., Patota, G. & Schiannini, D.	<i>Lingua comune: la grammatica e il testo.</i>	Milano: Mondadori	2011
		2.	Meneghini, M. & Bellesi, P.	<i>Parola chiave. Ortografia, lessico, morfologia e sintassi.</i>	Torino: Loescher	2017
		3.	Consonno, S. & Bailini, S.	<i>I verbi italiani.</i>	Firenze: Alma	2004
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Patota, G.	<i>Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri.</i>	Milano: Le Monnier	2003
		2.	Dardano, M. & Trifone, P.	<i>Grammatica italiana con nozioni di linguistica.</i>	Bologna: Zanichelli	1998
		3.		Речници на италијанскиот јазик и дополнителни материјали (вежби и текстови).		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 15

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 3 - БАРОК И ПРОСВЕТИТЕЛСТВО			
2.	Код	ИТ-2023-3-3-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки фкултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	Втора година / трет семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Предметот има за цел да го воведe студентот во италијанската книжевност од 17 и 18 век и да го расветли значењето на овој културен период за целокупноста на италијанската литература и култура. По завршувањето на овој курс, од студентот се очекува: 1.Да стекне познавање за особеностите на барокот и просветителството. 2.Да покаже знаење и разбирање на книжевно-есеистичката продукција во периодот на барокот и просветителството; 3.Да умее да ги утврди жанровите и книжевно-културните тенденции на соодветниот период, како и да ги аргументира нивните специфики. 4.Да стекне вештината за анализа на книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: XVII век. Италијанската култура и уметност во епохата на барокот: архитектура, скулптура, сликарство. Италијанската поезија во времето на барокот: Џамбатиста Марино. Театарот и комедијата „дел арте“. Науката и филозофијата: Џордано Бруно, Томазо Кампанела, Галилео Галилеј. XVIII век. Џамбатиста Вико и новата наука. Периодот на Аркадија: Гравина, Метастазо и реформата на мелодрамата. Книжевноста и есеистиката во време на просветителството. Карло Голдони и подемот на комедијата. Џезаре Бекарија и прашањето за смртната казна. Џузепе Парини и воспитно-моралната поезија. Феноменот на неокласицизмот како преминот меѓу 18-ти и 19-ти век. Новиот сензибилитет на преминот кон XIX век: Виторио Алфиери.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, дискусија на час, самостојна работа (проектни задачи), консултации, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.3.	Активност и учество				20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода				5 (пет) (F)
		51 x до 60 бода				6 (шест) (E)
		61 x до 70 бода				7 (седум) (D)
		од 71 до 80 бода				8 (осум) (C)
		од 81 до 90 бода				9 (девет) (B)
		од 91 до 100 бода				10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит				Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по книжевност од претходниот семестар.	
20.	Јазик на кој се изведува наставата				Италијански	
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата				Евалуација/самоевалуација	
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1	Magri, M; Vittorini, V.	<i>Fare letteratura</i>	Paravia	2004
		2.	Alfano, G; Italia, P.	<i>Letteratura italiana. Manuale per studenti universitari</i>	Mondadori	2018
		3.	Ferrone, S.	<i>La vita e il teatro di Carlo Goldoni</i>	Marsilio	2011
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Tessari, R.	<i>La commedia dell'arte. Genesi di una società dello spettacolo</i>	Laterza	2013
		2.	Getto, G.	<i>Il Barocco letterario in Italia. Barocco in prosa e in poesia. La polemica sul Barocco</i>	Mondadori	2000
		3.	Donzelli, M.	<i>L' età dei barbari. Giambattista Vico e il nostro tempo</i>	Donzelli	2019

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 16

1.	Наслов на наставниот предмет	ТЕОРИЈА НА ПРЕВЕДУВАЊЕТО И ТОЛКУВАЊЕТО 1			
2.	Код	ИТ-2023-з-3-5			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година/семестар	2. година 3. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Радица Никодиновска, лектор м-р Бранка Гривчевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот - ги знае и ги разбира современите теории за преведувањето во XX век, процесот на преведување како и разните форми на преведување. - ги идентификува и објаснува преведувачките постапки применети во разни типологии на текстови преведени од италијански на македонски јазик и обратно. - сам донесува одлуки и решенија во врска со изборот и примената на преведувачки постапки и алатки во процесот на преведувањето. - критички анализира одделни преведувачки решенија на преведениот текст како целина. - развива преведувачки стратегии на креативен начин.				
11.	Содржина на предметната програма: Дијахрониски осврт на преведувањето и на теориската мисла за преведувањето во Европа почнувајќи од првите споменици па сè до XX век. Теоријата на преведувањето како посебна наука. Преглед на современите теориски приоди кон преведувањето. Основните аспекти на процесот на преведување. Преведувањето како говорна комуникација (функциите на јазикот, видови комуникација,говорна комуникација). Комуникациски остаток. Поимот 'еквиваленција' и видови еквиваленции. Преведувачки постапки и нивна примена при преведување текстови од италијански јазик на макеоднски и обратно. Текстуална типологија и преведување. Еквиваленцијата и непреводливоста. Преведувачки алатки.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+1 (Неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		30 часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		15 часови
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		20 часови
		16.2	Самостојни задачи		20 часови
		16.3	Домашно учење		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Успешно реализирани лаборато- риски/аудиториски вежби		0 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански				
21	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Никодиновска, Р.	Дидактика и евалуација на превод	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје	2009
		2.	Eco, U.	Dire quasi la stessa cosa	Bompiani, Milano	2003
		3.	Basnett, S.	La traduzione. Teoria e pratica	Bompiani, Milano	2003
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Osimo, B.	Manuale del traduttore	Hoepli, Milano	2004
		2.	Osimo, B.	Propedeutica della traduzione.	Hoepli, Milano	2002
		3.	Nergaard, S. (a cura di)	Teorie contemporanee della traduzione	Bompiani, Milano	2007

IV СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 19

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 4			
2.	Код	ИТ-2023-з-4-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Втора година / четврти семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	виш лектор м-р Валентина Милошевиќ-Симоновска,странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување на дополнителни граматички, лексички и комуникативни вештини.				
11.	Содржина на предметната програма: Усно и писмено изразување преку диктати, комуникативни акти, состави. Збогатување на вокабуларот (синоними и антоними). Читање и коментирање на автентични текстови поврзани со италијанската реалност, дискутирање на разни теми од општ карактер, слушање на полуавтентични снимени матрејали и сл. Преведување на текстови во двете насоки.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			25 бода
	17.3.	Активност и учество			15 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по Современ италијански јазик од претходниот семестар.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Piantoni,M. & Bozzone Costa, R. & Ghezzi,C.	Nuovo Contatto B2 (manuale per lo studente) Nuovo Contatto B2 (eserciziario) Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri)	Loescher Editore, Torino	2019
		2.	Marin,T. & Magnelli,S.	Progetto italiano 3 (libro di testo) Progetto italiano 3 (libro degli esercizi) (corso di lingua e civilta` italiana,livello medio-avanzato	Edilingua,Atene	2008
		3.	Ercolino, E. & Pellegrino, A.	L'utile e il dilettevole Esercizi e regole per comunicare (livelli B2-C2)	Loescher Editore, Torino	2019
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	De Giuli, A. & Guastalla, C.	Nuovo magari. Corso di lingua e cultura italiana di livello intermedio e avanzato	Alma Edizioni, Firenze	2013
		2.	Rapacciuolo,M	Preparazione al CELI 3 (B2 livello intermedio)	Edilingua, Atene	2010
		3.	Calmanti, C. & Calmanati, P.	Appuntamento a... Folklore,tradizioni, storia, gastronomia delle regioni italiane	Guerra Edizioni	2004

Реден број на прилогот: 20

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК 4 - ЛЕКСИКОЛОГИЈА			
2.	Код	ИТ-2023-з-4-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / четврти семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Александра Саржоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Да се оспособи студентот да ги препознава основните обележја на италијанскиот зборообразувачки систем. Студентот: - ги знае и разбира современите теории за зборообразувањето во XX век, основите поими, како и предметот на зборообразување. - ги идентификува и објаснува тенденциите во образувањето на: именките, придавките , глаголите и прилозите во италијанскиот јазик. - ги идентификува и објаснува тенденциите во зборообразувањето во италијанскиот јазик; историско зборообразување и синхрониско зборообразување, - ги идентификува и објаснува тенденциите во образувањето во италијанскиот јазик; четири основни начини на зборообразување: морфолошки, морфолошки/синтаксички, лексичко/семантички и лексичко/синтаксички - поседува вештини за одредување на основните карактеристики на зборообразувањето во италијанскиот јазичен систем - ги знае и разбира современите теории за лексичката морфологија : деривација, суфиксација, префиксација и сложенки.				
11.	Содржина на предметната програма: Лексикологијата на италијанскиот јазик, местото на зборообразувањето во италијанскиот јазичен систем. Основни поими во зборообразувањето и класификација на зборовите во италијанскиот јазик. Лексичкиот состав на италијанскиот јазик: латинизми , грцизми и други заемки (адаптирани и неадаптирани). Лексичка морфологија : деривација, суфиксација, префиксација и сложенки. Посебни зборообразувачки форми: конгломерати, <i>parole macedonia, unità lessicali superiori</i> и срастенки.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, индивидуално учење (подготовка за испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30
		16.2.	Самостојни задачи		30
		16.3.	Домашно учење – задачи		45
17.	Начин на оценување				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.1.	Тестови		40 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40 бодови		
	17.3.	Активност и учество		20 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		положен испит по граматика од претходен семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски / италијански јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Alinei, M.	<i>La struttura del lessico</i>	Il Mulino, Bologna	1974
		2.	Serianni, L.	<i>Grammatica italiana</i>	UTET,Torino	1991
		3.	Sabatini, F.	<i>La comunicazione e gli usi della lingua</i>	Loescherer Editore	1998
		4.	Lo Duca, M.G	<i>Italiano: la formazione delle parole</i>	Carocci, Le bussole	2020
		5.	Roncoroni, F.	<i>Fare italiano con il dizionario</i>	Mondadori, Milano	1989
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Груевска - Маџоска,С.	<i>Лексикологија на македонскиот јазик</i>	Ми-Ан	2021
		2.	Visconti, J. (a cura di)	<i>Parole nostre. Le diverse voci dell'italiano specialistico e settoriale</i>	Società editrice Il Mulino, Bologna	2020
		3.	Велева, С.	<i>Тенденции во зборообразувањето во македонскиот јазик</i>	„ 2-ри Август С., Штип	2006
		4.	Matrački, I.P.	<i>Formazione delle parole e formazione delle parole nella lingua italiana</i>	Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu	2012
5.		Samardič, M.	<i>Pogled na reči</i>	Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu	2011	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 21

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 4 - РОМАНТИЗАМ И XIX ВЕК			
2.	Код	ИТ-2023-з-4-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Втора година / четврти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Да стекне познавање за особеностите на романтизмот и на книжевните и културни тенденции во XIX век. 2. Да покаже знаење и разбирање на книжевноата продукција во периодот на романтизмот и во XIX век. 3. Да стекне вештина за анализа на книжевни текстови. 4. Да стекне вештина за пишување на аргументациски текст 5. Да умее да ги утврди жанровите и книжевно-културните тенденции на соодветниот период, како и да ги аргументира нивните специфики.				
11.	Содржина на предметната програма: Италијанската книжевност на XIX век. Од неокласицизам кон предромантизам: Уго Фосколо. Особеностите на италијанскиот романтизам во контекст на европскиот. Алесандро Манцони и историскиот роман. Џакомо Леопарди и автохтониот романтичарски сензибилитет. Патриотската книжевност на Risorgimento. Италијанската книжевност во текот на втората половина од XIX век: движењето Скапиљатура. Поезијата на Џозуе Кардучи. Веризмот и Џовани Верга.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, дискусија на час, самосотјна работа (проектни задачи), конултации, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		60 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		20 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по книжевност од претходниот семестар.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата					
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата					
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Magri, M; Vittorini, V.	<i>Fare letteratura</i>	Paravia	2003
		2.	Alfano, G; Italia, P	<i>Letteratura italiana. Manuale per studenti universitari</i>	Mondadori	2018
		3.	Luperini, R. Cataldi, P. Baldini, A.	<i>La letteratura e noi, Dal testo all'immaginario, Forme, Temi, Grandi Libri</i>	Palumbo	2014
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Polizzi, G.	<i>Leopardi e «le ragioni della verità». Scienze e filosofia della natura negli scritti leopardiani</i>	Carocci	2003
		2.	Luperini, R. (a c. di)	<i>Il verismo italiano fra naturalismo francese e cultura europea</i>	Manni	2007
		3.	Ferroni, G. (a c. di)	<i>Il Romanticismo e Manzoni: Restaurazione e Risorgimento (1815-1861)</i>	Mondadori	2006

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 22

1.	Наслов на наставниот предмет	ТЕОРИЈА НА ПРЕВЕДУВАЊЕ И ТОЛКУВАЊЕ 2			
2.	Код	ИТ-2023-з-4-			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година/семестар	2. година 4. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	
8.	Наставник	проф. д-р Радица Никодиновска, лектор м-р Бранка Гривчевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Положен предметот Теорија на преведувањето и толкувањето 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот - ги идентификува и објаснува преведувачките постапки што се применуваат во разни типологии на текстови преведени од италијански на македонски јазик и обратно. - сам донесува одлуки и решенија во врска со изборот и примената на стратегиите при консекутивно и симултано толкување. - на креативен начин ги применува стекнатите знаења и вештини за евалуација на квалитетот на преводот. - ги применува преведувачките постапки и алатки во процесот на преведувањето. - критички анализира одделни преведувачки решенија на преведениот текст.				
11.	Содржина на предметната програма: Карактеристики на стручното, книжевното и филмското преведување. Дијахрониски осврт на толкувањето. Процесот на толкување и подготовка за консекутивно и симултано толкување. Толкувањето и новите технологии. Основните принципи на консекутивното толкување и техниките на бележење. Синтактичко-концептуални врски. Општи и специфични стратегии во симултаното толкување. Морфосинтаксата и преформулирањето при толкување говори од италијански јазик на македонски и обратно. Критериуми за евалуација на преведување и толкување.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		30 часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		15 часови
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		20 часови
		16.2	Самостојни задачи		20 часови
		16.3	Домашно учење		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби		0 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен предметотТеорија на преведувањето и толкувањето 1			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Scarpa, F.	<i>La traduzione specializzata</i>	Hoepli, Milano	2001
		2.	Falbo, C., Russo, M., Straniero, F. (a cura di)	<i>Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche</i>	Hoepli, Milano	1999
		3.	Osimo, B.	<i>Manuale del traduttore</i>	Hoepli, Milano	2002
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Nergaard, S. (a cura di)	<i>Teorie contemporanee della traduzione</i>	Bompiani, Milano	2007
		2.				
		3.				

ТРЕТА ГОДИНА

V СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 25

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 5			
2.	Код	ИТ-2023-з-5-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / петти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	лектор м-р Бранка Гривчевска, странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Може да ги разбере главните поенти на јасен, стандарден разговор за познати нешта со кои редовно се среќава на работното место, во училиштето, во слободното време итн. Може да се снајде во повеќето ситуации што може да се јават во текот на патување низ некоја област во која се зборува јазикот. Може да оформи едноставен поврзан текст на познати теми или на теми од личен интерес. Може да опише искуства и настани, соништа, надежи и амбиции и накусо да ги образложи и објасни своите гледишта и планови. Компетенциите соодветствуваат на ниво Б1 од Европската рамка за изучување на странските јазици.				
11.	Содржина на предметната програма: Воведување нова тема преку поставување прашање. Објаснување со помош на аргументи, барање и давање потврда. Коментирање статистички податоци. Укажување на последиците од некој чин, на позитивните и на негативни аспекти од некоја состојба. Изразување (не)согласување, претпочитање, неверување. Прифаќање на аргументите на соговорникот. Употреба на хумор, иронија. Потсетување за даденото ветување. Раскажување на несакана или срамна случка. Давање совети, формулирање претпоставки. Зборување за сопственото однесување во определени ситуации. Раскажување на животот на некоја историска личност, на некое патување. Поставување индиректно прашање. Барање основни и дополнителни информации за некое место. Пренесување на раскажаното од трето лице. Истакнување на убавините на некое место. Зборување за сопствените јазични грешки. Правење претпоставки поврзани со минатото. Препознавање филмски жанрови. Искажување сопствен вкус и претпочитање. Ублажување на претходно искажан став. Раскажување на содржината на филм. Давање оценка за филм. Критикување. Почнување и завршување на излагање. Формулирање заклучок, истакнување нешто. Раскажување со изнесување детали. Опишување слика.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време	0+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	0	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	90 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи	20 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 часа

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 часа	
	17.3.	Активност и учество			20 часа	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовно посетување настава, исполнети обврски и положен испит од претходен семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Maria Bali; Luciana Ziglio	Nuovo Espresso 3 (B1)	Alma Edizioni	2020
		2.	Maria Bali; Irene Dei; Katia D'Angelo	Nuovo Espresso 4 (B2)	Alma Edizioni	2017
		3.	Marco Mezzadri; Paolo E. Balboni	LS. Corso interattivo di lingua italiana per stranieri B1	Loesher Editore	2020
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Rosella Bozzone Costa, Chiara Ghezzi, Monica Piantoni	Nuovo Contatto B1. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri	Loescher	2015
		2.	De Biasio, M., Garofalo, P.	Mosaico Italia. Percorsi nella cultura e nella civiltà italiana	Edilingua, Atene	2008
		3.		Статии од весници, списанија и интернет, извадоци од книги (романи, есеи), аудио и видео материјал (DVD) од различен вид, како радио- емисии и песни.		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 26

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК 5 - СИНТАКСА			
2.	Код	ИТ-2023-з-5-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	трета година / петти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Руска Ивановска-Наскова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот ги препознава и правилно ги употребува основните елементи на простата реченица. Студентот умее да направи синтаксичка анализа на простата реченица во италијанскиот јазик и ги воочува сличностите и разликите меѓу македонскиот и италијанскиот јазик на синтаксичко рамниште.				
11.	Содржина на предметната програма: Основни синтаксички структури (синтагма, проста реченица, сложена реченица, врзан текст); видови реченици во однос на модалноста и нивните особеност во италијанскиот јазик (расказни, извични, прашални, заповедни и желбени); структура на простата реченица (основни, неопходни и второстепени реченични членови; валентност; елиптични реченици); прирок (видови прирок: прост и сложен глаголски прирок, именски прирок); подмет (сложување со прирокот, збороред, безлични реченици); видови предмет (директен и индиректен предмет); атрибут; апозиција; прилошки определби (видови и употреба).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	15	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30	
		16.2.	Самостојни задачи	30	
		16.3.	Домашно учење – задачи	45	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20	
	17.3.	Активност и учество		10	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода		10 (десет) (А)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		положен испит по граматика од претходниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sabatini, F., Camodeca, C. & De Santis, C.	<i>Sistema e testo. Dalla grammatica valenziale all'esperienza dei testi</i>	Torino: Loescher	2011
		2.	Serianni, L.	<i>Italiano: Grammatica, sintassi, dubbi</i>	Torino: Garzanti	2002
		3.	Serianni, L., Della Valle, V., Patota, G. & Schiannini, D.	<i>Lingua comune: la grammatica e il testo.</i>	Milano: Mondadori	2011
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Radanova, N. & Saržoska, A.	<i>La sintassi dell'italiano. Corso di linguistica applicata.</i>	Скопје: Филолошки Факултет „Блаже Конески“	2007, 2011
		2.	Prandi, M. & De Santis, C.	<i>Le regole e le scelte. Manuale di linguistica e di grammatica italiana.</i>	Novara: UTET Università	2017[2011]
		3.		Речници на италијанскиот јазик и дополнителни материјали (вежби и текстови).		

Реден број на прилогот: 27

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 5 - РОМАН НА 20 ВЕК			
2.	Код	ИТ-2023-з-5-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Трета година / петти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Анастасија Ѓурчинова, проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): тот да ја разбере жанровската поделба на италијанската книжевност и да умее да ги препознае особеностите на романот. Да го сфати значењето на овој книжевен жанр за развојот на целокупната италијанска литература и култура. Да покаже знаење и разбирање на развојот на италијанскиот роман од 20 век, да умее да ги разликува спецификите на одделни автори, дела, како и на книжевно-културните тенденции и движења. Да се стекне со способност да проникнува во тајните на италијанскиот јазик преку особеностите на наративното писмо. Да ја примени способноста за користење на теоретска литература, како и вештините за анализа и коментар на книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Италијанскиот роман на 20 век Спецификите на наративниот текст и традицијата на италијанската прозна продукција. Модерниот роман: естетизмот на Габриеле Данунцио. Романот во време на авангардата: Масимо Бонтемпели. Проблемот на идентитетот: романите на Итало Звево и Луиџи Пирандело. Романот на апсурдот: Дино Буцати. Поетиката на неореализмот: Елио Виторини, Чезаре Павезе. Реализмот на Алберто Моравија. Примо Леви и мемористичката проза. Женското писмо: Елза Моранте. Романот во последните децении на 20 век: Итало Калвино, Умберто Еко и претставниците на постмодернизмот.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по книжевност од претходниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ferroni, G.	<i>Storia della letteratura Italiana vol. IV</i>	Einaudi, Milano	1991
		2.	Luperini, R. et al.	<i>La scrittura e l'interpretazione</i>	Palumbo, Palermo	1998
		3.	La Porta, F.	<i>La nuova narrativa italiana</i>	Bollati Boringhieri, Torino	1999
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Donnaruma, R.	<i>Ipermodernità. Dove va la narrativa contemporanea</i>	Il Mulino, Bologna	2014
		2.				
		3.				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 28

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ПРАКТИКА НА ПРЕВЕДУВАЊЕТО ОД ИТАЛИЈАНСКИ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК			
2.	Код	ИТ-2023-3-5-5			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / петти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	лектор м-р Бранка Гривчевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Оспособување на студентите за преведување разни видови пишани материјали. Компетенции: Поседува проширен и збогатен вокабулар од најразновидни области (политика, економија, право итн.) Способен за самостојно преведување текстови од најразновидни области, актуелни статии од печатот и деловната кореспонденција. Способен за работа со печатени или електронски речници од различни видови, енциклопедии и користење на друг прирачен материјал и помагала.				
11.	Содржина на предметната програма: Примена на различни преведувачки постапки (адаптација, пермутација, антонимски превод, додавање, парафраза, калкирање, транскрипција, транслитерација) во превод на различни текстови. Преведување документи и деловна кореспонденција. Преведување актуелни текстови од списанија и од дневен печат на различни тематика: политика, економија, право и други специфични стручни области. Изработка на терминолошки листи (глосари) со вокабулар од секоја одделна област.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120			
14.	Распределба на расположивото време	0+3			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		45 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		35 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			30 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			40 бода
	17.3.	Активност и учество			30 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовно посетување настава и исполнети обврски.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Pelizza, G., Mezzadri, M.	<i>L'italiano in azienda</i>	Guerra edizioni, Perugia	2002
		2.	Chiuchiù, A., Bernacchi, M.	<i>Manuale di tecnica e corrispondenza commerciale</i>	Guerra edizioni, Perugia	1994
		3.	Faini, P.	<i>Tradurre. Manuale teorico e pratico</i>	Carocci editore, Roma	2008
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.		Статии од италијански весници и списанија и текстови од специфични области		
		2.		Електронски помагала (Интернет, CD-Ром, видео и аудио записи, итн.)		
		3.	red. Tullio de Mauro	<i>Grande dizionario italiano dell'uso</i> (versione su CD ROM) (или друг еднојазичен речник)	UTET	1999
					Интерна скрипта со избрани текстови	

VI СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 31

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 6			
2.	Код	ИТ-2023-з-6-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / шести семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	лектор м-р Бранка Гривчевска, странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Може да прима пораки со кои се бара некоја информација или се објаснува некој проблем; може да даде конкретна информација што се бара од него во текот на некое интервју или консултација (на пр. да му ги опише симптомите на лекарот), но тоа го прави со ограничена прецизност; може да објасни зошто нешто претставува проблем; може накусо да резимира куса сторија, статија, разговор, дискусија, интервју или документарна емисија и да го даде своето мислење за неа, а и да одговара на дополнителни прашања во врска со детали; може да спроведе подготвено интервју, проверувајќи ги и потврдувајќи ги информациите, иако понекогаш мора да бара соговорникот да го повтори кажаното ако соговорникот одговара брзо или опширно; може да објасни како се прави нешто давајќи детални упатства; може со извесна сигурност да разменува акумулирани фактички информации на познати секојдневни и несекојдневни теми од своето подрачје. Компетенциите соодветствуваат на ниво Б2 од Европската рамка за изучување на странските јазици.				
11.	Содржина на предметната програма: Раскажување случка. Раскажување за училишните денови. Опишување на некој наставник, соученик, училиште. Изразување (не)согласување, каење, изненадување, неверување. Признавање. Критика на некое мислење или тврдење. Зборување за сопствениот однос кон храната, за вкусовите поврзани со кујната. Опишување јадење, постапка чекор по чекор. Пренесување и прераскажување информации. Изразување проценти и статистички податоци со коментар. Раскажување минати настани. Образложување на сопствените ставови во неформални ситуации. Зборување за работа (студирање). Формално барање одговор. Изразување на јасен и учтив начин во формален регистар. Изразување желба, намера. Размена на информации и совети во врска со некоја тема. Изразување чувства врз основа на применетиот јазичен регистар. Зборување за себеси. Правење интервју. Изразување оценка, зачуденост. Зборување за сколошки проблеми. Давање предлог. Изразување желба, двоумење. Објаснување. Давање комплимент. Барање и давање совет. Подрбно опишување културен настан. Спротивставување на раширено мислење. Прецизирање. Дискутирање.				
12.	Методи на учење:				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време	0+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода	
	17.3.	Активност и учество			20 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода			5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода			6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода			7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода			10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовно посетување настава, исполнети обврски и положен испит од претходен семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Maria Bali; Luciana Ziglio	Nuovo Espresso 3 (B1)	Alma Edizioni	2020
		2.	Maria Bali; Irene Dei; Katia D'Angelo	Nuovo Espresso 4 (B2)	Alma Edizioni	2017
		3.	Marco Mezzadri; Paolo E. Balboni	LS. Corso interattivo di lingua italiana per stranieri B1	Loesher Editore	2020
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Rosella Bozzone Costa, Chiara Ghezzi, Monica Piantoni	Nuovo Contatto B1. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri.	Loescher	2015
		2.	Andreina Sgaglione; Maurizio Trifone	Italia sempre (A2-B1). Manuale di cultura e civiltà italiana per stranieri	Ornime Editions	2021
		3.		Статии од весници, списанија и интернет, извадоци од книги (романи, есеи), аудио и видео материјал (DVD) од различен вид, како радио-емисии и песни.		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 32

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК 6 - СИНТАКСА			
2.	Код	ИТ-2023-з-6-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	трета година / шести семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Руска Ивановска-Наскова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот се оспособува да ги препознава и правилно да ги употребува основните елементи на сложената реченица. Студентот умее да направи синтаксичка анализа на сложената реченица во италијанскиот јазик и ги воочува сличностите и разликите меѓу македонскиот и италијанскиот јазик на синтаксичко рамниште.				
11.	Содржина на предметната програма: Сложена реченица; координација и субординација; сврзувачки средства во сложената реченица; асиндетон; независнословени реченици во италијанскиот јазик (копулативни, адверсативни, дисјунктивни, конклузивни, експликативни, корелативни реченици); зависнословени реченици (типологија, видови сврзувачки средства, зависни реченици со лични и нелични глаголски форми); сврзувачки средства, глаголски форми, редот на речениците и други особености на одделни видови зависнословени реченици (субјектни, објектни, релативни, декларативни, темпорални, модални, компаративни, каузални, финални, консекутивни, концесивни, кондиционални и др.). Директен и индиректен говор.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (А)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Положен испит од предметот Граматика на италијанскиот јазик од претходниот семестар.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Serianni, L.	<i>Italiano: Grammatica, sintassi, dubbi</i>	Тorino: Garzanti	2002
		2.	Serianni, L., Della Valle, V., Patota, G. & Schiannini, D.	<i>Lingua comune: la grammatica e il testo.</i>	Milano: Mondadori	2011
		3.	Sabatini, F., Camodeca, C. & De Santis, C.	<i>Sistema e testo. Dalla grammatica valenziale all'esperienza dei testi</i>	Torino: Loescher	2011
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Radanova, N. & Saržoska, A.	<i>La sintassi dell'italiano. Corso di linguistica applicata.</i>	Скопје: Филолошки Факултет „Блаже Конески“	2007, 2011
		2.	Prandi, M. & De Santis, C.	<i>Le regole e le scelte. Manuale di linguistica e di grammatica italiana.</i>	Novara: UTET Università	2017[2011]
		3.	Tollari, A.	<i>I connettivi</i>	Torino: Loescher	2020
				Речници на италијанскиот јазик и дополнителни материјали (вежби и текстови).		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 33

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 6 - ДРАМА И ТЕАТАР			
2.	Код	ИТ-2023-з-6-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Трета година / шести сместар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Анастасија Ѓурчинова; проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот да ја разбере жанровската поделба на италијанската книжевност и да умее да ги препознае особеностите на драмата. Да го сфати значењето на овој книжевен жанр за развојот на целокупната италијанска литература и култура. Да покаже знаење и разбирање на развојот на италијанската драма и театарот од 20 век, да умее да ги разликува спецификите на одделни автори, дела, како и на книжевно-културните тенденции и движења. Да се стекне со способност да проникнува во тајните на италијанскиот јазик преку особеностите на драмскиот текст и театарската претстава. Да ја примени способноста за користење на критичка литература, како и вештините за независна интерпретација на драмските книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Италијанската драма и театарот на 20 век. Спецификите на драмскиот текст во традицијата на италијанската драмска и театарска уметност. Премин кон модерната драматика: драмското творештво на Џовани Верга и Габриеле Данунцио. Театарот во првите децении на 20 век: “театарот на маските” и поетиката на Луиџи Пирандело. Авангарден и футуристички театар: Масимо Бонтемпели и Филипо Томазо Маринети. Преминот од „актерскиот“ тип театар кон театарот на режисерските во Италија. Развојот на комедијата во 20 век: успехот на „неаполската комедија“ на Едуардо Де Филипо и „политичкиот театар“ на Дарио Фо. Наративен театар: Асканио Челестини, Марко Паолини.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	15 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	30 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи	45 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по книжевност од претходниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Angelini, F.	<i>Teatro e spettacolo nel primo Novecento</i>	Laterza, Bari	1988
		2.	D’Angeli, C.	<i>Forme della drammaturgia</i>	UTET, Torino	2007
		3.	Ferroni, G.	<i>Storia della letteratura Italiana, vol.IV</i>	Einaudi, Milano	1991
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Pirandello, L.	<i>Sei personaggi in cerca d’autore</i>		
		2.	De Filippo, E.	<i>Napoli milionaria</i>		
		3.	Fo, D.	<i>La morte accidentale di un anarchico</i>		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 34

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ПРАКТИКА НА ПРЕВЕДУВАЊЕТО ОД МАКЕДОНСКИ НА ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК			
2.	Код	ИТ-2023-з-6-5			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / шести семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот умее да преведува разни видови текстови. Умее да се справи со различни тешкотии од морфосинтаксичка и термилошка природа. Умее да примени соодветни соодветни преведувачки техники во текот на преведувањето.				
11.	Содржина на предметната програма: Преведување актуелни текстови од списанија и од дневен печат. Текстови од областа на политиката, економијата, правото и други стручни области. Преведување проза и поезија. Проблеми поврзани со преведување на реалии.				
12.	Методи на учење предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0+3			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		45 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		35 часа
17.	Начин на оценување Активност на час, домашни работи, колоквиуми и писмен испит.				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			30 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Италијански		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		

22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Arcanini, E.	<i>Analisi linguistica e traduzione</i>	Patro, Bologna	2002
		2.	Chiucchiu', A., BernacchiBERNA , M.	<i>Manuale di tecnica e corrispondenza commerciale</i>	Guerra edizione, Perugia	1994
		3.	Интерна скрипта со избрани текстови			
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.				
		2.				
		3.				

ЧЕТВРТА ГОДИНА

VII СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 37

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 7			
2.	Код	ИТ-2023-3-7-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф, странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Способен да разбере текстови од различен вид (дескриптивни, наративни, експозитивни, аргументативни, поетски) со комплексна структура и со употреба на различни стилски средства. Способен за самостојно и креативно писмено изразување во вид на есеј од различни области, со способност да врши елаборирани и прецизни описи и да раскажува, развивајќи ги главните теми и заклучувајќи ја целината на соодветен начин; Усвоил јазични компетенции на активна, спонтанa и правилна употреба на јазикот во усна комуникација со способност прецизно да ги квалификува мислењата и тврдењата и степенот на сигурност и веројатност. Способен да препознае и употреби широк спектар од идиоматски и колоквијални изрази и различни регистри во писмена и усна комуникација. Компетенциите соодветствуваат на ниво Ц1 од Европската рамка за изучување на странските јазици.				
11.	Содржина на предметната програма: Комуницирање со разговорен регистар. Нагласување нешто во зависност од контекстот. Искажување изненаденост и лутина. Бранење став и критикување на туѓиот. Емфатично искажување сложени размислувања. Употреба на чести латинизми. Изнесување замерки, спротивставување, реплицирање. Разбирање современи книжевни прозни текстови. Раскажување минати настани. Изразување мислење и двоумење. Разговарање за спорт. Искажување намера, совети и минати и сегашни желби. Препознавање на некои регионални варијанти на италијанскиот јазик. Употреба на иронија. Изразување чувства, наредби, допуштања, честитки, надеж, сомнежи, претпоставки. Детално и доследно опишување и раскажување на случка или поврзани случки. Употреба на придавки од висок стил за опишување личност, предмет, место. Прецизно искажување предвидувања и намери во минатото. Искажување жалење и поплаки за сегашни, минати и идни настани. Употреба на некои придавки за засилување на други реченични елементи. Стекување свест за некои раширени „погрешни“ употреби во разговорниот италијански јазик. Употреба на игри со зборови. Разликување на значењата на хомографите. Употреба на извици и на исказни реченици. Изразување сомнеж и желби, давање наредби. Искажување причина и време со зависни дел-реченици со нелични глаголски форми. Употреба на изрази. Опишување на личност поаѓајќи од изгледот. Користење на фразеолошки изрази кои водат потекло од гестикулации. Опишување музички жанр. Изразување мислење и претпочитање. Истакнување на дел од дискурсот. Коментирање статистички податоци. Искажување претпоставки. Искажување нешто со повторување. Ублажено искажување на мислење. Засилување на нешто. Разбирање и користење неологизми. Користење идиоматски форми за засилување на придавките. Формулирање искази за минатото што содржат наредби изрази за време. Зборување за сопствениот напредок во усвојувањето на јазикот. Формирање на суперлатив со суфиксите <i>arci-</i>, <i>stra-</i>, <i>super-</i> и <i>iper-</i>. Префикси за формирање аугментативи од глаголи и од прилози. Прост и сложен футур во одречни реченици. Конјунктив во зависни дел-реченици кои и' претходат на главната. Расцепени реченици (<i>frasi scisse</i>). Употреба на минатите времиња на реалниот начин. Предминато време II. Согласување на времиња во реченици со глагол во конјунктив (антериорност). Глаголи без минат партицип. Согласување на времиња кога главната дел-реченица има глагол во можен начин. Употреба на <i>essere</i> / <i>stare</i> во некои регионални варијанти на италијанскиот јазик. Различни употреби на конјунктив во главни реченици. Употреба на сегашен и на минат партицип. Минатиот партицип во некои идиоматски изрази и во зависни дел-реченици со нелични глаголски форми. Разлики во употреба на прост футур и на сегашно време од можниот начин за искажување постериорност. Минато несвршено и предминато време на конјунктивот				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	управувани од глагол во минато време од можниот начин. Поливалентно <i>che</i> . Варијанти на условните реченици. Временски и причински зависни дел-реченици воведени со <i>se</i> . Сегашен и минат инфинитив. Самостојна употреба на герунд. Обележан збороред. Условна дел-реченица со нелична глаголска форма. Условни сврзници. Плеонастична употреба на <i>non</i> . Изразите <i>non solo... ma anche, non è che... però</i> . Заповеден начин во индиректен говор. Стекнување на способност за самостојно истражување на автентични материјали и аргументирано усно и писмено излагање. Вовед во техниките за правење есеј : дискусии на теми од повеќе области врз база на пишан и аудио- визуелен материјал, индивидуален проект					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа				
14.	Распределба на расположивото време	0+6				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	0		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	90 часа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	20 часа		
		16.2.	Самостојни задачи	20 часа		
		16.3.	Домашно учење – задачи	20 часа		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			60 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода	
	17.3.	Активност и учество			20 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовно посетување настава, исполнети обврски и положен испит од претходен семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Massei,G.,Bellagamba, R.	<i>Nuovo Espresso 5 (C1)</i>	Alma Edizioni, Firenze	2017
		2.	De Giuli, A., Guastalla,C., Naddeo, C.M.,	<i>Nuovo Magari (con attività video), C1/C2</i>	Alma Edizioni, Firenze	2013
		3.	Buono Hodgart, L.	<i>Capire l'Italia e l'italiano. Lingua e cultura italiana oggi</i>	Guerra edizioni, Perugia	2002

22.2.	Дополнителна литература					
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
	1.	Mezzadri, M., Balboni, P.E.,	<i>Rete!</i> 3. Libro di casa e 2 CD audio per ciascun volume	Guerra edizioni, Perugia	2002	
	2.	Provenzano, C., Siviero, C., Lugarini, E.	Il libro della scrittura	RCS Scuola, Milano	2003	
	3.	Bertoni, S., Cauzzo, B., Debetto, G.	<i>Caleidoscopio italiano. Uno sguardo sull'Italia attraverso testi letterari B1/C1</i>	Loescher, Torino	2014	
		4.	Bozzone costa, R., piantoI, M., Scaramelli, E., Ghezzi, C.	<i>Nuovo contatto C1</i>	Loescher, Torino	2013
		5.		Статии од весници, списанија и интернет, извадоци од книги (романи, есеи), аудио и видео материјал (DVD) од различен вид, како радио-емисии и песни.		

Реден број на прилогот: 38

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК 7 - СОЦИОЛИНГВИСТИКА			
2.	Код	ИТ-2023-з-7-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година / сесеместар	Четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Александра Саржоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Да се оспособи студентот да ги препознава основните обележја на италијанскиот дијасистем, различните видови текстови. Студентот: -ги идентификува и ги разликува современите теории за социолингвистиката, основите поими, како и предметот на социолингвистичките истражувања ; -ги опишува и објаснува основните обележја на италијанскиот дијасистем, различните видови текстови; -ги открива и разбира социолингвистичките тенденции во италијанскиот јазик; -поседува вештини за одредување на основните карактеристики, сличности и разлики на различните регистри - поседува вештини за изведување и користење на социолингвистички истражувања; -ги споредува и ги открива сличностите и разликите помеѓу функционалните стилови во италијанскиот и македонскиот јазик ; - креира проектни и самостојни задачи од доменот на социолингвистиката.				
11.	Содржина на предметната програма: Социолингвистика на италијанскиот јазик: основни поими и предмет на истражување. Стратификација на италијанскиот јазик, фактори за раслојување на италијанскиот јазик: <i>diacronia</i> , <i>diafasia</i> , <i>diastatia</i> , <i>diatopia</i> , <i>diamesia</i> . Јазик и дијалект: стандар, неостандард и регионален италијански јазик; јазични регистри. Сексизмот во италијанскиот јазик. Комуникацијата и употребата на италијанскиот јазик. Функционални стилови во италијанскиот јазик. Италијанскиот јазик во средствата за масовна комуникација.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, индивидуално учење (подготовка за испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања-теоретска настава	30	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	15	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30	
		16.2.	Самостојни задачи	30	
		16.3.	Домашно учење – задачи	45	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	40 бода		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	40 бода		
	17.3.	Активност и учество	20 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)	до 50 бода	5 (пет) (F)		
		51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
		61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	предметот да е запишан во соодвениот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација/самоевалуација			
22.	Литература				
22.1.	Задолжителна литература				
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	1.	D'Agostino, M.	<i>Sociolinguistica dell'Italia contemporanea</i>	Il Mulino, Itinerari, Bologna	2007
	2.	Gualdo, R. Telve, S.	<i>Linguaggi specialistici dell'italiano</i>	Carocci Editore,Roma	2021
	3.	Berutto, G.	<i>Fondamenti di sociolinguistica</i>	Editori Laterza, Bari	2003
	4.	Serianni, L.	<i>Italiani scritti</i>	Itinerari, Società editrice Il Mulino, Bologna	2012
22.2.	Дополнителна литература				
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	1.	Саржоска, А.	<i>Италијанскиот јазик во средствата за масовна комуникација</i>	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје, Универзитет Свети „ Кирил и Методиј” во Скопје	2006

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		2.	Минова- Ѓуркова, Л.	<i>Стилистика на современиот македонски јазик</i>	Скопје	2003
		3.	Visconti, J. (a cura di)	<i>Parole nostre. Le diverse voci dell'italiano specialistico e settoriale</i>	Società editrice Il Mulino, Bologna	2020

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 39

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 7- ПОЕЗИЈА НА 20 ВЕК			
2.	Код	ИТ-2023-з-7-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Анастасија Ѓурчинова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот да ја разбере жанровската поделба на италијанската книжевност и да умее да ги препознае особеностите на поезијата. Да го сфати значењето на овој книжевен жанр за развојот на целокупната италијанска литература и култура. Да покаже знаење и разбирање на развојот на италијанската поезија од 20 век, да умее да ги разликува спецификите на одделни автори, дела, како и на книжевно-културните тенденции и движења. Да се стекне со способност да проникнува во тајните на италијанскиот јазик преку особеностите на поетското писмо. Да ја примени способноста за користење на теоретска литература, како и вештините за анализа и коментар на книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Италијанската поезија на 20 век. Спецификите во традицијата на италијанската епска и лирска поезија. Модерната поезија во Италија. Поезијата на преминот меѓу XIX и XX век: Габриеле Данунцио и Џовани Пасколи. Движењето на крепусколаризмот: Гоцано и Корацини. Авангардата и футуризмот на Филипо Томазо Маринети. Поети блиски до авангардата: Алдо Палацески, Дино Кампана. Новата поезија и Умберто Саба. Херметизмот кај Џузепе Унгарети и Салваторе Квазимодо. Поетиката на Еуценио Монтале. Тенденции во втората половина на 20 век: Павезе, Пазолини, Сангвинети.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ferroni, G.	<i>Storia della letteratura Italiana</i> , vol.IV	Einaudi, Milano	1991
		2.	Luperini, R. et al.	<i>La scrittura e l'interpretazione</i>	Palumbo editore	1998
		3.	Magri, M.; Vittorini., V.	<i>Fare letteratura</i> , vol.I-C	Paravia, Milano	2003
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Beltrami, P.G	<i>Gli strumenti della poesia</i>	Il Mulino, Bologna	2002
		2.	Montale, E.	<i>Poesie /Поезија</i> (прев. А. Поповски, Н. Китановски)	СВП, Струга	1973
		3.	Sanguineti, E.	<i>Poesie /Поезија</i> (прев. Н. Китановски, М.Г. Цветковска)	СВП, Струга	2000

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 40

Прилог бр. 3			Предметна програма од прв циклус на студии		
1.	Наслов на наставниот предмет		КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ ОД ИТАЛИЈАНСКИ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 1		
2.	Код		ИТ-2023-з-7-5		
3.	Студиска програма		Италијански јазик и книжевност		
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Катедра за италијански јазик и книжевност		
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)		Прв циклус		
6.	Академска година/семестар	четврта година седми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Радица Никодиновска, лектор м-р Бранка Гривчевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Теорија на преведувањето и толкувањето 1 и 2			
10.	- Цели на предметната програма (компетенции): студентот - ги знае и разбира карактеристиките на консекутивното толкување и на техниките за бележење; - идентификува и решава проблеми од терминолошка природа; - поседува посебни психо-физички особини за делење на меморијата, за концентрација, за активно слушање, анализирање, разбирање, преформулирање, јазична компресија; - доаѓа на најбрз начин до веродостојни информации за потребите на толкувањето; - ги применува теориско-методолошките и оперативните компетенции при толкување на разни настани: конференции, симпозиуми, дебати и др.; - Активно ги применува теориско-методолошките и оперативните компетенции при консекутивно толкување.				
11.	Содржина на предметната програма: Вовед во консекутивното толкување. Вежби за селективно слушање, извлекување на клучните зборови, парафразирање и преформулирање. Вежби за усно изразување со осврт на дикцијата, прозодијата и просемиката. Вежби за меморирање и концентрација. Вежби за стекнување и усовршување на техниките за вербална и невербална комуникација. Вежби за синтетизирање без бележење. Консекутивно толкување на текстови кои третираат актуелни теми (од поедноставни кон посложени содржини) со примена на техниките на бележење. Изработување на тематски глосари. Контрастивна анализа на италијански и македонски говори и нивно толкување. Симулирање на консекутивно толкување со role play на ситуации што е можно поблиски до професионалната реалност.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		90 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		10 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		10 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			40 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.3.	Активност и учество				40 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)	до 50 бода				5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода				6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода				7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода				8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода				9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода				10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација				
22.	Литература						
	22.1.	Задолжителна литература					
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Falbo, C., Russo, M., Straniero, F., (a cura di)	Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche	Hoepli, Milano	1999	
		2.	Riccardi, A.	Dalla traduzione all'interpretazione	LED edizioni universitarie	2003	
		3.					
	22.2.	Дополнителна литература					
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.		Секоја стручна литература во зависност од темата на толкување. Електронски помагала (Интернет, ЦД-Ром, Видео и аудио записи, итн.).			
		2.		База на говори на Генералниот Директорат за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository		
		3.					

VIII СЕМЕСТАР

Реден број на прилогот: 43

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК 8			
2.	Код	ИТ-2023-з-8-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	5
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф, странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување на способност за самостојно истражување на автентични материјали и аргументирано усно и писмено излагање. Компетенции: Способен да разбира различни видови на говорен јазик во усни излагања и каков било пишан текст, без оглед на апстрактноста и комплексноста на истиот. Оспособен за самостојно усно излагање на пообемни содржини, се изразува со леснотија, спонтаност и со стил приспособен на контекстот и ситуацијата; Способен за коректно и прецизно писмено изразување со примена на различни јазични регистри и со широка употреба на реторички средства; Оспособен за преведување преку препознавање и преведување на јазичните нијанси и стилската употреба на јазикот. Компетенциите соодветствуваат на ниво Ц2 од Европската рамка за изучување на странските јазици.				
11.	Содржина на предметната програма: Раскажување непријатна случка. Пренагласување и ублажување на исказот. Зборување за врските меѓу сопствената земја и светот. Усно резимирање на пишан текст. Зборување за наука во секојдневниот живот. Користење на елементи од устен говор во писмено изразување. Разбирање идиоматски изрази со броеви. Давање на непотврдена информација. Нагласено пренесување на нешто. Препознавање на регистрите во новинарски текстови. Читање и пишување на социјални мрежи. Следење на текот на разговорот и покрај дигресиите. Разговор за книжевни дела и препознавање на нивниот жанр. Препознавање на жанрот преку стилот. Давање на сложени совети. Зборување за стереотипите за Италија и за сопствената земја. Разбирање на различни типови хумор. Пренесување на редоследот на информации во пишан текст. Разбирање на буквалното и фигуративното значење на еден збор. Зимање белешки. Зборување за филмските италијански жанрови. Резимирање текст. Разбирање и раскажување приказни и анегдоти. Опис на карактерните особина на одреден тип луѓе. Разбирање и интерпретирање правен текст или закон. Разбирње на администраивниот функционален стил. Аргументирање на мислење и на одлука. Користење еуфемизми. Ублажување на нешто непријатно. Разбирање на медицинска дијагноза. Опис на животниот стил во однос на исхраната и спортските навики. Препознавање на главните разлики во изговорот во различни дијалекти. Зборување за разликите меѓу Северна и Јужна Италија. Претставување на комплексноста на одредена тема. Зборување за сопствениот однос со странските јазици. Заемки. Интонација и акцент. Партитивни односни заменки. Повторување и продлабочување на знаењата за конјунктивот. Промената на значењето на некои глаголи по кои има глагол во конјунктив. Разлики меѓу пишаниот и говорниот јазик. Сложена реченица. Секундарни употреби на можниот начин. Минато несвршено време во раскажување. Инфинитивот во зависните дел-реченици. Неологизмите врзани за интернет. Употреба на наводници. Различни употреби на <i>che</i>. Прилозите <i>pure</i> и <i>anzi</i>. Конектори. Етички датив. Ироничен тон. Предлошки изрази. Сврзниците <i>nonostante</i> и <i>malgrado</i>. Вметнати реченици. Повторување на именка, придавка, прилог. Интонација. Отворен и затворен изговор на вокалите <i>e</i> и <i>o</i>. Повторување и продлабоување на знаењата за релативните заменки. Фазни глаголи. Употреба на прилогот <i>già</i>. Двојна негација. Литота. Префикси од грчкиот и од латинскиот јазик. Разликите во изговор во дијалектите. Геосиноними. Вовед во техниките за правење есеј: дискусии на теми од повеќе области врз основа на пишан и аудио- визуелен материјал, индивидуален проект				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

13.	Вкупен расположив фонд на време	150				
14.	Распределба на расположивото време	0+6				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			60 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода	
	17.3.	Активност и учество			20 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовно посетување настава, исполнети обврски и положен испит од претходен семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Guida, M. Pegoraro, C.	Nuovo Espresso 6 (C2)	Alma Edizioni, Firenze	2019
		2.	De Giuli, A., Guastalla,C., Naddeo, C.M.,	Nuovo Magari (con attività video), C1/C2	Alma Edizioni, Firenze	2013
		3.	Buono Hodgart, L.	Capire l'Italia e l'italiano. Lingua e cultura italiana oggi	Guerra edizioni, Perugia	2002
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Mezzadri, M., Balboni, P.E.,	Rete! 3. Libro di casa e 2 CD audio per ciascun volume	Guerra edizioni, Perugia	2002
		2.	Provenzano, C., Siviero, C., Lugarini, E.	Il libro della scrittura	RCS Scuola, Milano	2003

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		3.		Статии од весници, списанија и интернет, извадоци од книги (романи, есеи), аудио и видео материјал (DVD) од различен вид, како радио-емисии и песни.		
		4.				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 44

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГРАМАТИКА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК 8 - АНАЛИЗА НА ТЕКСТ			
2.	Код	ИТ-2023-з-8-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	5
8.	Наставник	проф. д-р Руска Ивановска-Наскова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот е запознен со основните карактеристики на текстот како единица на јазикот во дејство. Студентот ги идентификува средствата преку кои се остварува кохезијата во текстот и правилно ги употребуваат во различни видови текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Поим за текст. Реченица и исказ. Контекст (јазичен и вонјазичен). Надворешни и внатрешни карактеристики на пишан, говорен и хипер- текст. Кохеренција. Кохезија. Средства на кохезијата (конгруенција, сврзувачки зборови, супституција, анафора, елипса). Критериуми за класификација на текстови и видови текстови. Синтаксички аспекти на текстови од различни функционални стилови.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Положен испит од предметот Граматика на италијанскиот јазик од претходниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sabatini, F., Camodeca, C. & De Santis, C.	<i>Sistema e testo. Dalla grammatica valenziale all'esperienza dei testi</i>	Torino: Loescher	2011
		2.	Prandi, M. & De Santis, C.	<i>Le regole e le scelte. Manuale di linguistica e di grammatica italiana.</i>	Novara: UTET Università	2017[2011]
		3.	Serianni, L., Della Valle, V., Patota, G. & Schiannini, D.	<i>Lingua comune: la grammatica e il testo.</i>	Milano: Mondadori	2011
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ferrari, A.	<i>Che cos'è un testo?</i>	Roma: Carocci	2021[2019]
		2.	Ferrari, A. & Zampese, L.	<i>Grammatica: parole, frasi, testi dell'italiano.</i>	Roma: Carocci	2016
		3.		Скрипта со избрани текстови.		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 45

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКА КНИЖЕВНОСТ 8 - ИНТЕРКУЛТУРНИ ПОЕТИКИ			
2.	Код	ИТ-2023-з-8-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	5
8.	Наставник	проф. д-р Анастасија Ѓурчинова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот да ја разбере интеркултурната димензија на современата литература и култура и да умее да ги препознае особеностите на миграциската книжевност во Италија. Да го сфати значењето на овој книжевен феномен за развојот на целокупната италијанска литература и култура. Да покаже знаење и разбирање за феноменот на „другоста“ во книжевноста, да умее да ги разликува спецификите на одделни автори, дела, како и на книжевно-културните тенденции и движења. Да се стекне со способност да проникнува во динамичните промени на италијанскиот јазик преку особеностите на миграциското писмо. Да ја примени способноста за користење на критичка литература, како и вештините за независна интерпретација на миграциските книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Италијански интеркултурни поетики. Интеркултурната димензија во проучувањето на странската литература и култура. Проблемите на „другоста“ и плуралниот идентитет: Клаудио Магрис. Прашањата за мултикултурализмот, деколонизацијата и транснационалноста во литературата. Новата мапа на европската книжевност и улогата на литературата на егзилот и миграцијата: критичката визиура на Армандо Њиши. Почетоците на миграциската книжевност во Италија во 90-тите години: Салах Метнани. Идентификација на основните теми на миграциското писмо: автобиографијата, патувањето, границите, откорнатоста, кризата на припадноста и идентитетот. Проблемите на преводот и автопреводот: романите на Амара Лакус и поезијата на Гезим Хајдари. Балканот во италијанската миграциска книжевност: Божидар Станишиќ. Женското писмо и италијанската миграциска книжевност: Ицаба Шего, Кристијана де Калдас Брито, Миа Леконт.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		45 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			20 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар и да е положен испитот по книжевност од претходниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gnisci, A.	Creolizzare l'Europa. Letteratura e migrazione	Meltemi, Roma	2003
		2.	Sinopoli, F.	Interculturalità e transnazionalità della letteratura	Bulzoni, Roma	2014
		3.	Lecomte, M.	Di un poetico altrove: poesia transnazionale italoфона (1960-2016)	Franco Cesati, Firenze	2018
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Lakhous, A.	Scontro di civiltà per un ascensore a piazza Vittorio	Edizioni E/O, Roma	2006
		2.	Scego, I.	La mia casa è dove sono	Rizzoli, Milano	2010
		3.	Fortunato, M., Methnani, S.	Immigrato	Bompiani, Milano	2006

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 46

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ ОД ИТАЛИЈАНСКИ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 2			
2.	Код	ИТ-2023-з-8-			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година/семестар	Четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Радица Никодиновска, лектор м-р Бранка Гривчевска, проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Положен предметот Конференциско толкување од италијански јазик на македонски и обратно 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): - ги знае и ги разбира фазите на симултаното толкување и техниките за симултано толкување. - ги идентификува и решава проблемите од термилошка природа - поседува посебни психо-физички особини за делење на меморијата, за концентрација, за активно слушање, анализирање, разбирање, преформулирање, јазична компресија, импровизирање, антиципирање и др. - ги применуваа теориско-методолошките и оперативни компетенции при толкување на разни настани : конференции, симпозиуми, дебати и др.				
11.	Содржина на предметната програма: Вовед во симултаното толкување, визуелно стимулирање, репродуцирање (shadowing) во кабина на ист текст, брзо читање, симултано толкување од пишан лист, времено растојание (décalage), однесување во кабина, бележење во кабина, симулирање конференции, индивидуално подготвување и истражување на дадена тема, организирање дебати, толкување на автентични и неавтентични говори.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		0
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		10 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		10 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		40 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		40 бода	
18.			до 50 бода		5 (пет) (F)

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	51 х до 60 бода		6 (шест) (E)			
		61 х до 70 бода		7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар					
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански					
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација/самоевалуација					
22.	Литература						
	22.1.	Задолжителна литература					
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Falbo, C., Russo, M., Straniero, F., (a cura di)	Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche	Hoepli, Milano	1999	
		2.	Riccardi, A.	Dalla traduzione all'interpretazione	LED edizioni universitarie	2003	
		22.2.	Дополнителна литература				
	Реден број		Автор	Наслов	Издавач	Година	
	1.			Секоја стручна литература во зависност од темата на толкување. Електронски помагала (Интернет, ЦД-Ром, Видео и аудио записи, итн.).			
	2.			База на говори на Генералниот Директорат за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository		
	3.						

Прилог бр. 3.б.
Содржина на предметните програми
Изборни наставни предмети од Листа 1

ИЗБОРНИ НАСТАВНИ ПРЕДМЕТИ ОД ЛИСТА 1

ВТОРА ГОДИНА

III семестар

Реден број на прилогот: 1

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКИОТ РОМАН НА ФИЛМ			
2.	Код	ИТ-2023-л1-3-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / трет семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Анастасија Ѓурчинова проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1.Развивање на компетенции за контрастивна анализа меѓу книжевениот текст и филмот. 2.Способност да се определи методологија на одделните техники на транспозиција на книжевно дело во филм во контекст на италијанската литература и кинематографија. 3.Стекнување на основни познавања за одредени книжевни дела адаптирани во филм, како и за нивниот културно-општествен контекст.				
11.	Содржина на предметната програма: Поимот интермедијалност. Транспозицијата како интерсемиотички превод (прашањата на фокализацијата/гледна точка, улогата на ликовите, сличности и разлики меѓу просторно-временските координати). Примери за техниките на транспозиција. Однос помеѓу кинематографската и книжевната нарација. Кус историски преглед на филмувана литература во италијанската кинематографија. Обработка на следниот корпус на романи и нивната транспозиција во филмови: Изјавува Переира на Табуки и Фаенца. Легендата за пијанистот на океанот/Новеченто на Барико и Торнаторе. Чочара на Моравија и Де Сика. Не ми е страв на Аманити и Салваторес. Името на розата на Еко и Жан Жак Ано.				
12.	Методи на учење: предавања, дискусија, иднивидуална задача, домашно учење (подготовка за испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		25
		16.2.	Самостојни задачи		25
		16.3.	Домашно учење – задачи		40
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		/	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			60	
	17.3.	Активност и учество			40	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)			до 50 бода	5 (пет) (F)	
				51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
				61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
				од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
				од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
				од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит			Предметот треба да е запишан во соодветниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата			Македонски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација/самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Manzoli, G.	<i>Cinema e letteratura</i>	Carocci	2003
		2.	Ѓурчинова, А.	<i>Cinema e letteratura in Italia</i> , Годишен зборник на ФЛФ, кн. 45, 2019, стр. 285-295.	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	2019
		3.	Србиновска, С.	<i>Визуелни стратегии</i>	Сигмапрес	2008
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Marcus, M.	<i>Filmmaking by the Book. Italian Cinema and Literary Adaptation</i>	Johns Hopkins University Press	1992
		2.	Hutcheon, L.	<i>A Theory of Adaptation</i>	Routledge	2012
		3.	Cavalluzzi, R.	<i>Cinema e letteratura. Una lunga e discussa relazione</i>	Progedit	2012

Реден број на прилогот: 2

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии	
1. Наслов на наставниот предмет		СПОРТ И ЗДРАВЈЕ	
2. Код		ИТ-2023-л1-3-2	
3. Студиска програма		Италијански јазик и книжевност	
4. Организатор на студиската програма		Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност	
5. Степен		Прв циклус	
6. Академска година/семестар		втора година / трет семестар	7. Број на ЕКТС 4
8. Наставник		Доц. д-р Ристо Стаменов *наставата ја изведуваат сите наставници на Катедрата за физичко образование, спорт и спортски менаџмент	
9. Предуслов за запишување на предметот		Нема	
10. Цели на предметната програма (компетенции) Целта на предметот Спорт и здравје е студентите да се стекнат со усвојување на нови и усовршување на старите моторни знаења и вештини, подобрување на моторните, морфолошките и функционалните способности се со цел унапредување на здравјето, задоволувањето на потребите за движење, оспособување на студентот за рационално, содржајно и целисходно користење на слободното време како и подобрување на квалитетот на животот во младоста, во зрелата возраст и староста. Стекнување на знаења за структурата, правилата и принципите на тренажниот процес и на специфичностите на тренажната активност.			
11. Содржина на програмата А. Програма - основен редовен програм - кошарака, одбојка, ракомет, мал фудбал, развој на моторните способности, танцови фитнес програми (аеробик, степ аеробик, пилатес и сл), Б. Програма-изборна настава (самофинсирање)-пливање, скијање, планинарење, логорување, велосипедизам, ролање, фитнес, тенис, лизгање на мраз. В. Програма за студентите со посебни потреби (Физички активности во зависност од дијагнозата на студентот) Г. Програма – спортски натпревари (Факултетски и Универзитетски спортски натпревари) Д. Воннаставни спортски активности			
12. Методи на учење Предавање, презентации, дискусија, демонстрации, практични вежби (аналитички, синтетички, комплексен), метод на работа, лабораториска метода и метода на практични активности; индивидуално, фронтално, групно.			
13. Вкупен расположив фонд на часови		30 часови	
14. Распределба на расположивото време		0+2	
15. Форми на наставните активности	15.1. Предавања – теоретска настава		0 часови
	15.2.Практични вежби		30 часови
16. Други форми на активност	16.1. Моторни тестови		0 часови
	16.2. Самостојни задачи		0 часови
	16.3. Домашно учење		0 часови
17. Начини на оценување	17.1. Моторни тестови		20 бодови
	17.2. Семинарска работа/проект		20 бодови
	17.3. Активности (приказ на иновативни вежби)		20 бодови
	17.4. Завршен испит		40 бодови
18. Критериуми за оценување	до 50 бодови		5 (пет) (F)
	од 51 до 60 бодови		6 (шест) (E)
	од 61 до 70 бодови		7 (седум) (D)
	од 71 до 80 бодови		8 (осум) (C)

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	од 81 до 90 бодови	9 (девет) (B)
	од 91 до 100 бодови	10 (десет)(A)
19.Услов за потпис и полагање на завршен испит	Редовно посетување на наставата	
20.Јазик на кој се изведува наставата	Македонски	
21.Метод на следење на квалитетот на наставата	Интерна евалуација и анкети	
22.Литература		
Попис на литературата во договор со предметниот наставник и библиотека на Факултет за физичко образование спорт и здравје		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 3

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИНФОРМАТИЧКА ЛИНГВИСТИКА (ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК)			
2.	Код	ИТ-2023-л1-4-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	втора година / четврти семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Руска Ивановска-Наскова			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Целта на курсот е студентот да се запознае со основните поими од областа на информатичката лингвистика и да се оспособи да ги користи информатичко-комуникациските технологии и Интернетот во изучувањето на италијанскиот јазик, во наставата по италијански како странски јазик и во преведувањето. Студентот се стекнува со способност да прибира, анализира и критички селектира информации од електронски речници, бази на податоци, дигитални библиотеки и портали. Студентот умее да избере и користи различни видови алатки за создавање на интерактивни вежби, електронски глосари и корпуси.				
11.	Содржина на предметната програма: Поим за информатичка лингвистика. Информатичката лингвистика и изучувањето на странските јазици. Електронски речници на италијанскиот јазик. Дигитални библиотеки и каталози. Сајтови и портали поврзани со италијанскиот јазик, дидактика и преведување. Мултимедијални курсеви за италијански јазик. Компјутерски-потпомогнато изучување на италијанскиот како странски јазик. Алатки за составување интерактивни вежби. Компјутерска лексикографија. Електронски речници, мултимедијални енциклопедии и термилошки бази на податоци за италијанскиот јазик. Алатки за составување глосари и термилошки бази. Програми за создавање и обработка на електронски корпуси на италијанскиот јазик. Програми и алатки за автоматско и компјутерски-потпомогнато преведување. Програми за преведување видео-материјали.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиторниумски), семинари, тимска работа	0	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	30	
		16.2.	Самостојни задачи	30	
		16.3.	Домашно учење – задачи	30	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			20
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			50
	17.3.	Активност и учество			30
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит					
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Zaccarello, M.	<i>Teoria e forme del testo digitale.</i>	Roma: Carocci	2019
		2.	Cresti, E. & Panunzi, A.	<i>Introduzione ai corpora dell'italiano.</i>	Bologna: il Mulino	2013
		3.	Riediger, H.	<i>Cos'è la terminologia e come si fa un glossario?</i>	Laboratorio Weaver	2014
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sabatini, F., Camodeca, C. & De Santis, C.	“Dizionari.” in: <i>Sistema e testo. Dalla grammatica valenziale all'esperienza dei testi.</i>	Torino: Loescher	2011
		2.	Ивановска-Наскова, Р.	<i>Програми за автоматска анализа на јазични корпуси.</i>	Аз-буки: Скопје	2013
		3.		Интерна скрипта со избрани текстови и сајтографии.		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 4

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ЖЕНИТЕ АВТОРКИ ВО ИТАЛИЈАНСКАТА ПРОЗА			
2.	Код	ИТ-2023-л1-4-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / четврти семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1.Стекнување општо познавање за делата напишани од жени-авторки во контекстот на италијанскиот книжевен канон во XX век. 2.Усвојување на знаења за италијанскиот книжевно-културен контекст кон крајот на XIX век и неговиот развој во XX и во XXI век. 3.Стекнување компетенции за критичка интерпретација на предложените романи.				
11.	Содржина на предметната програма: Феминистичкото движење и Италија кон крајот на XIX век и почетокот на XX век: Сибилa Алерамо, <i>Жена</i> . Помеѓу расказот и репортажата: Ана Марија Ортезе, <i>Морето не го записува Неапол</i> . Италијанскиот субверзивен роман: Голијарда Сапиенца, <i>Уметноста на радувањето</i> . Историски и антрополошки роман: Дача Мараини, <i>Долгиот живот на Маријана Укрија</i> , Елза Моранте, <i>Историја</i> . Женското авторство во современиот контекст: Микела Мурца, <i>Акабадора</i> ; Силвија Авалоне, <i>Челик</i> , Меланија Масуко, <i>Вита</i> .				
12.	Методи на учење: предавања и дискусија, консултации, семинарска задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		25 часа
		16.2.	Самостојни задачи		25 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		40 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			/
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			60 бода
	17.3.	Активност и учество			40 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Да го има запишано предметот во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Италијански, македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Adriana Cavarero; Franco Restaino	<i>Filosofie femministe</i>	Mondadori	2002
		2.	Вирицинија Вулф	<i>Конствена соба</i>	Сигмапрес	1999
		3.	Marina Zancan	<i>Il doppio itinerario della scrittura</i>	Einaudi	1998
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	R. Luperini, P. Cataldi, L. Marchiani, F. Marchese	<i>La scrittura e l'interpretazione 3, (Tomo I; III)</i>	Palumbo Editore	2001
		2.	Рајна Кошка Хот, Славица Србиновска, Маја Бојациевска	<i>Феминизам и род</i>	Сигмапрес	2010
		3.	Талевска, И.	<i>Родот и политиката на писмото</i>	Сигмапрес	2011

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 5

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКАТА КУЛТУРА И ОПШТЕСТВЕНИОТ КОНТЕКСТ 1			
2.	Код	ИТ-2023-л1-5-1			
3.	Студиска програма	Наставна и преведувачка програма			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година/семестар	трета година / петти семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите стекнуваат општи знаења за италијанско општество во XX век. Студентот може да го примени знаењето и разбирањето на начин што покажува професионален пристап во работата или професијата.				
11.	Содржина на предметната програма: Општа историска слика на Италија кон крајот на XIX век, со посебен осврт на Италија меѓу двете светски војни, сè до настанување на Република Италија: култура, земјоделство, индустрија, трговија, емиграција и политичките партии во Италија на почетокот на XX век, Првата светска војна, раѓањето на фашизмот и фашистичкиот режим, Втората светска војна, периодот на настанување на Републиката, надворешна и внатрешна политика на Италија.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		30 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		60 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		30 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

20.	Јазик на кој се изведува наставата			Италијански јазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	BENUCCI , A., D'AMICO, R.A.	<i>Io e l'Italia</i>	Guerra edizioni	1999
		2.	GINSBORG, P.	<i>Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi</i>	Arnoldo Mondadori editore - Milano	1999
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	VESPA, B.	<i>Storia d'Italia da Mussolini a Berluscon</i>	Arnoldo Mondadori editore	2004
		2.	SALVALAGGIO, R.	<i>La storia – il Novecento</i>	Arnoldo Mondadori scuola	2008
		3.	LEBANO, E., MIRRI, F. S	<i>Italia allo specchio</i>	Guerra edizioni	2007

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 6

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК ВО ПРВАТА ПОЛОВИНА НА XX ВЕК			
2.	Код	ИТ-2023-л1-5-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / петти семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	виш лектор м-р Валентина Милошевиќ-Симоновска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се стекнуваат со основните знаења за состојбата во којашто се наоѓал италијанскиот јазик во една мошне важна фаза од неговиот долг развој како и за спроведената репресивна јазична политика во првата половина на дваесеттиот век, поточно во периодот од 1922 до 1943 година, кој соодветствува со дваесетгодишното владеење на фашистичкиот режим во Италија под раководство на неговиот основоположник и идеен творец Бенито Мусолини.				
11.	Содржина на предметната програма: Општ поим на јазичната политика. Предмет на проучување на јазичната политика. Општествен контекст на јазичната политика. Елементи на јазичната политика (планирање на јазикот,планирање на статусот на јазикот,планирање на корпусот на јазикот). Процес на стандардизација и стандарден јазик. Типологија на јазичната политика. Јазичната политика на фашизмот. Основни обележја на јазичната политика на фашизмот. Борба против дијалектите т.е. антидијалектална кампања (прашањето на неписменоста, дијалектот во школската програма, борба против аналфабетизмот, методата од “дијалект до јазик“, неуспех на методата, јазичната политика во училиштата). Борба против јазикот на малцинствата (јазикот на малцинствата во училиштата, јазик на кој се одвива наставата во државните училишта, веронауката како средство за зачувување на јазикот на малцинствата, јазикот на малцинствата во јавниот и приватниот живот, јазикот на јавните натписи,улогата на Маринети и футуристите во спроведувањето на јазичната политика,учеството на Мусолини во лексикографските иновации, јазикот на малцинствата во сферата на топономастиката и ономастиката). Борба против егзотизмите (улогата и значењето на Италијанската академија во одбраната на италијанскиот јазик, егзотизмите во италијанскиот јазик и постапките за нивна адаптација и супституција).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	/	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи	50 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	20		
	17.3.	Активност и учество	10		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)		
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)		
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	De Mauro, Tulio	<i>Storia linguistica dell'Italia unita</i>	Latreza, Bari	1970
		2.	Devoto, G.	<i>Profilo di storia linguistica d'Italia</i>	La Nuova Italia, Firenze	1953
		3.	Trifone, Pietro & Serianni, Luca	<i>Storia della lingua italiana</i>	Einaudi, Torino	1994
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Serianni, Luca	<i>La lingua nella storia d'Italia</i>	Libri Scheiwiller, Roma	2002
		2.	Raffaelli, Alberto	<i>Le parole straniere sostituite dall'Accademia d'Italia (1941-1943)</i>	Aracne editrice, Roma	2010
		3.	Trifone, Pietro & Serianni, Luca	<i>Storia della lingua italiana</i>	Einaudi, Torino	1994

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 7

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНСКАТА КУЛТУРА И ОПШТЕСТВЕНИОТ КОНТЕКСТ 2			
2.	Код	ИТ-2023-л1-6-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / шести семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите стекнуваат општи знаења за современото италијанско општество. Студентот може да го примени знаењето и разбирањето на начин што покажува професионален пристап во работата или професијата.				
11.	Содржина на предметната програма: Општа историска слика на денешна Италија која го опфаќа периодот од настанувањето на Република Италија сè до денес, со посебен осврт на следните теми: Италија во 50-тите год. Економскиот бум во 60-тите год. Периодот на студентски, младински и работнички движења. Годиците на тероризам и на Црвените бригади. Најзначајните реформи од 70-тите год. Италија за време на ‘mani pulite’ и на скандалот на П2. Италијанското општество во последните децении од XX и на почетокот на XXI век. Регионите на Италија и нивните карактеристики. Запознавање со италијанската култура низ најзначајните фолклорни и културни манифестации, обичаи и др.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			30 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.		

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

20.	Јазик на кој се изведува наставата			Италијански		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	BENUCCI, A., D'AMICO, R.A.	<i>Io e l'Italia</i>	Guerra edizioni	2009
		2.	GINSBORG, P.	<i>Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi</i>	Arnoldo Mondadori editore - Milano	1999
		3.	DIADORI, P., CARPICEI, S., CARUSO, G.	<i>Insegnare italiano L2 con il cinema</i>	Carocci editore	2020
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	VESPA, B.	<i>Storia d'Italia da Mussolini a Berlusconi</i>	Arnoldo Mondadori editore	2004
		2.	SALVALAGGIO, R.	<i>La storia – il Novecento</i>	Arnoldo Mondadori scuola	2008
		3.	LEBANO, E., MIRRI, F. S	<i>Italia allo specchio</i>	Guerra edizioni	2007

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 8

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КНИЖЕВЕН ПРЕВОД ОД ИТАЛИЈАНСКИ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК			
2.	Код	ИТ-2023-л1-6-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / шести семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Анастасија Ѓурчинова проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со проблемите на книжевното преведување и оспособување на студентите за преведување книжевни текстови. Компетенции: Способен да пребарува соодветен материјал (речници, енциклопедии, електронски) и прирачна литература. Оспособен за самостојно преведување на разновидни книжевни текстови и снаоѓање со различни жанрови. Способен да прави разлика меѓу различни јазични регистри и стилска употреба на јазикот.				
11.	Содржина на предметната програма: Преведување текстови од различни книжевни жанрови. Преведување на прозни текстови (раскази, романи). Преведување лирска и епска поезија. Преведување на драмски текстови (во стихови и во проза). Укажување на проблемите поврзани со преведувањето на поговорки, игри на зборови, стилски вежби и нонсенси.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120			
14.	Распределба на расположивото време	0+2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		0
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30
		16.2.	Самостојни задачи		30
		16.3.	Домашно учење – задачи		30
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			30
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			40
	17.3.	Активност и учество			30
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	ECO, U.	<i>Dire quasi la stessa cosa</i>	Bompiani, Milano	2003
		2.	BUFFONI, F. a cura di	<i>La traduzione del testo poetico</i>	Guerini e Associati, Milano	1989
		3.	GUGLIELMI, M.	<i>La traduzione letteraria” in Introduzione alla letteratura comparata, a cura di Armando Gnisci.</i>	Bruno Mondadori, Milano	1999
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	COPIOLI, R., a cura di	<i>Tradurre poesia</i>	Paideia, Bologna	1983
		2.	LOMBARDO, G.	<i>Estetica della traduzione. Studi e prove</i>	Herder, Roma	1989
		3.	TERRACINI, B	<i>Il problema della traduzione</i>	Serra e Riva, Milano	1983
			4.		Интерна скрипта со италијански книжевни текстови од различни жанрови и епохи	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 9

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ И НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК 1			
2.	Код	ИТ-2023-л1-7-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / седми семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1.Студентот да ги знае, разбирта и споредува специфичните појави во двата јазика 2. Студентот да биде способен да ги предвидува и да ги објаснува тешкотните во изучувањето на италијанскиот јазик.				
11.	Содржина на предметната програма: Интерференцијата и улогата на македонскиот јазик во изучувањето на италијанскиот јазик. Внатрешната и надворешната интерференција. Меѓујазичната теорија, контрастивната анализа и анализата на грешките. Вежби од контрастивен карактер.				
12.	Методи на учење предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		20
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20
		16.2.	Самостојни задачи		20
		16.3.	Домашно учење – задачи		30
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			30
	17.3.	Активност и учество			10
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Италијански		

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	CATTANA, A.	<i>Analisi e correzione degli errori</i>	Bruno Mondadori Editore Paravia	2000
		2.	CORDER, S.P.	<i>Error Analysis and Interlanguage</i>	Oxford University Press	1981
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.		<i>Dizionario degli errori</i>	Rusconi Libri	2004
		2.				
		3.				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 10

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	МОНОГРАФСКИ КУРС ПО КНИЖЕВНОСТ – ИТАЛО КАЛВИНО			
2.	Код	ИТ-2023-л1-7-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / седми семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Анастасија Ѓурчинова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Познавање на италијанскиот јазик – ниво Б2			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот да се стекне со продлабочени познавања за една од најзначајните фигури на современата литература и култура во Италија. Преку творештвото на авторот да ги осознае најважните струења, тенденции и периоди, за да може аргументирано да влезе во дијалог и дискусија по овие прашања. Да умее да ја согледа спецификата на авторот, споредувајќи ја со творештвото на неговите современици. Да се стекне со способност да проникнува во динамичните промени на италијанскиот јазик преку особеностите на ова конкретно авторско писмо. Да ја примени способноста за користење на критичка литература, како и вештините за независна интерпретација на авторските книжевни текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Монографскиот курс – Итало Калвино. Хронологија на животот и делото на Калвино: младешкиот период во Сан Ремо, студиите во Торино, работењето за издавачката кука Еинауди. Општествениот и идеолошкиот ангажман. Преглед на творештвото во неколку фази. Почетниот неореализам: <i>Патека до пајаковите гнезда</i> и првите збирки раскази. Проектот <i>Италијанските сказни</i> и пробивот во литературата на имагинарното. Трилогијата <i>Нашите претци</i> и проблемот на алегоријата. Францускиот период на Калвино - книжевноста проникната со семиотика и комбинаторика: <i>Космички, Замокот на вкрстени судбини, Невидливите градови, Паломар</i> . Проблемот на книжевната рецепција: <i>Ако една зимска ноќ некој патник</i> . Калвино критичар и есеист: <i>Американските предавања</i> .				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			30 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	BARENGHI, Mario	<i>Calvino. Profili di storia letteraria</i>	Il Mulino, Bologna	2009
		2.	PESCIO BOTTINO, Germana	<i>Calvino</i>	Il Castoro, Firenze	1976
		3.	ЃУРЧИНОВА, Анастасија	<i>Калвино и сказната</i>	Култура, Скопје	2000
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	CALVINO, Italo	<i>Romanzi e racconti</i> , a cura di M.Barengi e B.Falcetto	Milano, Mondadori, coll. “I meridiani”	2005
		„				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Реден број на прилогот: 11

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ И НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК 2			
2.	Код	ИТ-2023-л1-8-1			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот ги препознава разликите и аналогиите меѓу македонскиот и италијанскиот јазик во морфосинтаксата и лексиката. 2. Студентот умее да ги препознава и да ги анализира јазичните и социокултурните интерференции. 3. Студентот ги објаснува тешкотиите во изучувањето на италијанскиот јазик.				
11.	Содржина на предметната програма: Разлики и аналогии меѓу двата јазика во морфосинтаксата и во лексиката преку предавања и вежби од контрастивен карактер.				
12.	Методи на учење предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		35 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			30 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар и положен Контрастивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик 1.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Италијански		

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	CATTANA, A.	<i>Analisi e correzione degli errori</i>	Bruno Mondadori editore Paravia	2000
		2.	CORDER, S.P.	<i>Error Analysis and Interlanguage</i>	Oxford University Press	1981
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.		<i>Dizionario degli errori</i>	Rusconi libri	2004
		2.				
		3.				

Реден број на прилогот: 12

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	МОНОГРАФСКИ КУРС ПО КНИЖЕВНОСТ - ИТАЛИЈАНСКАТА КНИЖЕВНОСТ И ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА			
2.	Код	ИТ-2023-л1-8-2			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар		Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Ирина Талевска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Познавање на италијанскиот јазик – ниво Б2			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Курсот има за цел да ги запознае студентите со тоа што се човековите права, како и со определени аспекти на овој концепт низ пресекот помеѓу книжевноста и политичката теорија. Книжевноста, како уметнички израз, е исклучително важен естетски медиум кој поттикнува рефлексии за прашања поврзани со значењето на човековите права за поединецот и за општественото милје, како и со релацијата помеѓу поединецот и суверената моќ. Поконкретно, преку книжевните рефлексии на овој феномен, курсот цели кон расветлување на пробелматичкиот пат на воспоставување и актуелизација на концептот за човековите права. Предвидено е, по завршувањето на курсот да се стекнат следниве компетенции: 1.Стекнување општи познавања од областа на човековите права. 2.Развивање на компетенции за критичка анализа на книжевните репрезентации на современите прашања поврзани со човековите права. 3.Развивање на компетенции за критичко анализа на не книжевни текстови поврзани со човековите права 4.Унапредување на студентот како активен граѓанин				
11.	Содржина на предметната програма: Што се човековите права? Осврт кон развојот на концептот за човековите права во западната мисла и политика: <i>Magna Carta</i> , Декларацијата за правата од 1689, Џон Лок, Жан-Жак Русо, Џереми Бентам. Човековите права и Француската револуција. Човековите права во XX век. Аспекти на човековите права во италијанската книжевност: Човековите права, женските права и правото на избор: Сибла Алерамо, <i>Жена</i> ; Џакомо Пилати, <i>Тобелија</i> . Суспензија на правата за време на нацистичка Германија и холокаустот: Примо Леви, <i>Дали е ова човек</i> и Лијана Милу: <i>Чадот во Биркенау</i> . Човековите права и класното општество: Ињацио Силоне, <i>Фонтамара</i> Човековите права на лицата со посебни потреби: Џузепе Понтица, <i>Родени вторпат</i> Човековите права и родово базираното насилство: Џанрико Карофилјо, <i>Со затворени очи</i> Човековите права на мигрантите: Јумпа Лахири, <i>Нова земја</i> .				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, дискусија на час, самостојна работа (проектни задачи), консултации, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30
		16.2.	Самостојни задачи		30

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		16.3.	Домашно учење – задачи	30		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		/		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		60 бода		
	17.3.	Активност и учество		40 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар; присуство на 70% од наставата за редовни студенти.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Италијански			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Alessandra Facchi	Breve storia dei diritti umani	Mulino	2013
		2.	John Locke	Two treatises of Government	Yale University Press	2003
		3.	Mary Wollstonecraft	Vendication of the Rights of Women	Penguin	2004
		4.	Luca Rastello	La frontiera addosso. Così si deportano i diritti umani	Laterza	2010
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Foucault, Michel	Society must be defended. Lectures at the Collège de France, 1975-76	Penguin	2020
		2.	Rousseau, Jean-Jacques	Contratto Sociale	Rizzoli	2005
	3.	Agamben, Giorgio	Homo Sacer. Il potere sovrano e la nuda vita	Einaudi	2005	

Реден број на прилогот: 13

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИТАЛИЈАНИЗМИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код	ИТ-2023-л1-8-3			
3.	Студиска програма	Италијански јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески” – Скопје Катедра за италијански јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Александра Саржоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Да се оспособи студентот да ги препознава основните обележја на италијанизмите, различните видови на заемки од италијанскиот јазик во македонскиот јазик. Студентот: - ги опишува и дефинира современите теории за јазиците во контакт, основите поими, како и предметот на истражувања во рамките на јазичното заемање . - ги разликува и објаснува основните обележја на поимот јазично заемање и заемка со цел подобро разбирање и препознавање на италијанизмите во македонскиот јазик. - ги открива и објаснува основните причини за заемање. - поседува способност за усвојување на основните поими на стратификација на италијанизмите во македонскиот јазик. - поседува вештини за воочување на поврзаноста на италијанизмите во македонскиот јазик и историско-политичките, општествените и културните варијабилности.				
11.	Содржина на предметната програма: Дефиниција на концептот заемка како лингвистички феномен. Јазично заемање. Причини и услови за заемање .Критериуми за идентификација на заемката и видови заемки. Стратификацијата на италијанизмите во македонскиот јазик и нивна периодизација. Адаптација на италијанизмите на фонетски, морфолошки и семантички план. Класификација на италијанизмите според предметот со особен акцент во сферата кулинарство, модата и музиката.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, индивидуално учење (подготовка за испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		/
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		25 часа
		16.2.	Самостојни задачи		25 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		40 часа
17.	Начин на оценување				

Италијански јазик и книжевност – преведувачко-толкувачка насока
Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

	17.1.	Тестови			40 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			40 бода	
	17.3.	Активност и учество			20 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода			5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода			6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода			7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода			10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1,	Tagliavini, C.	<i>Le origini delle lingue neolatine</i>	Patron, Indiana University	1948,1952
		2.	Саржоска,А.	<i>Италијанизмите во македонскиот јазик</i>	Универзитет „Св.Кирил и Методиј,, Скопје, Филолошки Факултет „Блаже Конески,,–Скопје	2009
		3.	Stammerjohann, H.	DIFIT <i>Dizionario di italianismi in francese, inglese, tedesco</i>	Accademia della Crusca http://difit.italianismi.org	2008
		4.	Heinz, M.	<i>Osservatorio degli italianismi nel mondo: punti di partenza e nuovi orizzonti: atti dell'Incontro OIM</i>	Firenze, Villa Medicea di Castello,20 giugno 2014. Firenze, Accademia della Crusca	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	De Mauro, T. Mancini, M.	<i>Parole straniere nella lingua italiana</i>	Garzanti linguistica	2003
		2.	Visconti, J. (a cura di)	<i>Parole nostre. Le diverse voci dell'italiano specialistico e settoriale</i>	Società editrice Il Mulino, Bologna	2020
	3.					